CE MOD. 6399

Vapor **Plus**

Ariete

Ariete
Via San Quirico, 300
50013 Campi Bisenzio (FI)
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net
SERVIZIO CONSUMATORI NUMEROVERDE 800-215834

COD. 2085101300
REV. 1 del 04/12/2006
827070

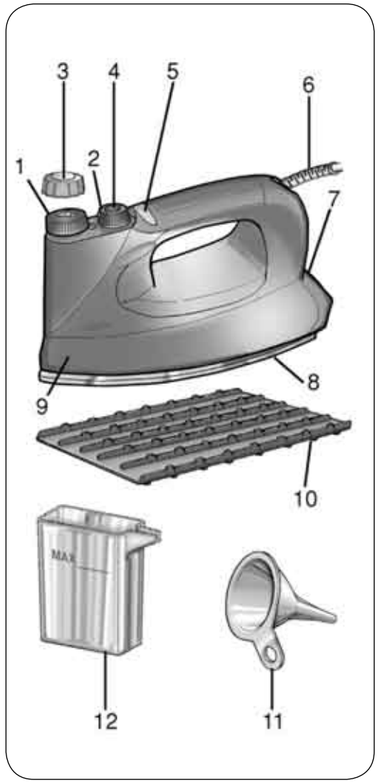

Fig. A

Fig. B

Fig. C

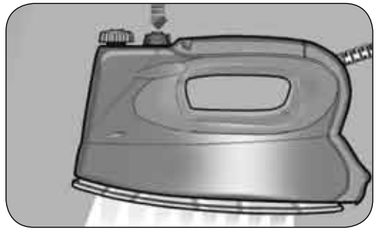

Fig. D

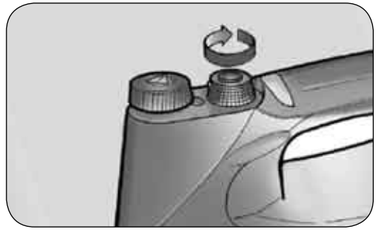

Fig. E

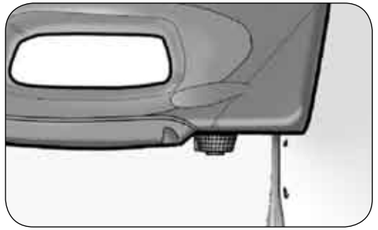

Fig. F

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

- L'apparecchio è destinato solo ad un uso domestico, non deve essere adibito ad un uso industriale o professionale.

Pericolo per i bambini

- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non lasciare mai l'apparecchio alla portata dei bambini o incapaci.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.

Pericolo dovuto a elettricità

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete locale.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa con messa a terra.
- NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI.
- Non iniziate a stirare se avete la mani bagnate o se avete i piedi nudi.

Pericolo di danni derivanti da altre cause

- Riempire la caldaia con acqua prima di mettere in funzione l'apparecchio. Le operazioni di riempimento di acqua devono essere effettuate con la spina del cavo di alimentazione elettrica staccata dalla presa.
- Per rifornire la caldaia usare sempre l'imbuto (11) ed il misurino (12) in dotazione.
- Accendere l'apparecchio solo quando è in posizione di lavoro.
- Quando usate l'apparecchio per la prima volta può accadere che emani un po' di fumo; non preoccupatevi, è perfettamente normale perchè alcune parti sono state leggermente lubrificate, quindi dopo poco tempo il fenomeno scomparirà.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
- Quando si ripone il ferro sul suo appoggia ferro, assicurarsi che la superficie su cui è collocato l'appoggia ferro sia stabile.
- Quando avete finito di stirare e quando vi dovete assentare per poco tempo ricordatevi di ruotare la manopola termostato (7) su "MIN", posizionare il ferro sul suo appoggiaferro (10) e rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Premendo il pulsante vapore prima che il ferro abbia raggiunto la temperatura ottimale, potrebbe uscire acqua dai fori per il vapore.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se ha perdite di acqua. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Autorizzato o da persona con qualifica similare, al fine di prevenire ogni rischio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).

Avvertenza relativa a ustioni

- Mai tentare di stirare indumenti indosso.
- Non toccare le parti metalliche, l'acqua calda o il vapore quando il ferro è in funzione e nei minuti seguenti al suo spegnimento poiché potrebbero causare scottature.
- Non dirigere il getto vapore verso parti del corpo o verso animali domestici.

Attenzione - danni materiali

- Si consiglia di conservare gli imballi originali, poiché l'assistenza gratuita non è prevista per i guasti causati da imballo non adeguato del prodotto al momento della spedizione ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta togliere eventuali etichette o protezioni dalla piastra del ferro da stiro.
- Svolgere sempre il cavo prima dell'utilizzo.
- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni ed incidenti.
- In caso di assoluta necessità di una prolunga, utilizzare un cavo da 10 ampere (Europa) o 15 ampere (America). Il cavo con valore nominale inferiore a quello indicato potrebbe surriscaldarsi. Posizionare il cavo in modo che non possa essere tirato o che non vi si possa inciampare.
- Non utilizzare acqua gassata (addizionata di anidride carbonica). In caso di acqua particolarmente calcarea si consiglia l'uso di acqua demineralizzata.

- Non appoggiare il ferro da stiro caldo sul cavo di collegamento o sul cavo di alimentazione e fare molta attenzione a che essi non vengano in contatto con la piastra calda del ferro.
- Non scollegare la spina dalla presa di corrente tirandola per il cavo.
- Dopo aver staccato la spina del cavo di alimentazione elettrica dalla presa e dopo che tutte le parti si saranno raffreddate, l'apparecchio potrà essere pulito esclusivamente con un panno non abrasivo e appena umido di acqua. Non usare mai solventi che danneggiano le parti in plastica.
- Eseguire il ciclo di pulizia della caldaia almeno ogni tre mesi in modo da eliminare eventuali residui di calcare che possono compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio.
- Non versare nella caldaia aceto, decalcificanti o altre sostanze profumanti; pena la decadenza della garanzia.
- Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno alla piastra quando il ferro è caldo.
- Non mettere la piastra a contatto con superfici metalliche.
- Per un buon mantenimento del ferro, dopo ogni ciclo di stiratura, staccare la spina dalla presa di corrente elettrica, scaricare tutta la pressione interna premendo a fondo il pulsante vapore, svitare il tappo di sicurezza e lasciare evaporare il vapore residuo contenuto nella caldaia. Svuotare la caldaia.
- Non si assumono responsabilità per uso errato o per impieghi diversi da quelli previsti dal presente libretto.
- L'apparecchio è conforme alla Direttiva CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.
- **CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.**

Note: Al primo utilizzo del ferro, provatelo su un vecchio pezzo di stoffa per verificare che la piastra sia perfettamente puliti.

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI (FIG. A)

1 Tappo di sicurezza
2 Regolazione vapore
3 Svitatappo
4 Pulsante vapore
5 Lampada spia
6 Cavo di alimentazione
7 Regolatore temperatura
8 Piastra
9 Caldaia
10 Poggiaferro
11 Imbuto
12 Misurino

RIEMPIMENTO DELLA CALDAIA

- Accertarsi che il ferro sia staccato dalla presa di corrente elettrica prima di riempirlo con acqua.
- Tenendo il ferro in posizione orizzontale, appoggiato sull'apposito poggiaferro (10), riempire la caldaia utilizzando il misurino (12) e l'apposito imbuto (11) in dotazione, (Fig. B).
- È MOLTO IMPORTANTE CHE LA QUANTITÀ DI ACQUA VERSATA NON ECCEDA MAI I 210 cc., che corrispondono esattamente alla quantità indicata sul misurino dosatore; in caso di eccesso di liquido nella caldaia del ferro si verificherebbero, all'inizio della stiratura, fuoriuscita e/o spruzzi d'acqua dai fori di uscita del vapore.
- Non utilizzare additivi chimici, sostanze profumanti e decalcificanti; pena la decadenza della garanzia.
- Svuotare la caldaia dopo l'utilizzo.

PRIMA DELLA STIRATURA

Il tappo di sicurezza deve essere ben avvitato alla caldaia. Questo non significa però stringerlo esageratamente ma, non appena il tappo è a fine corsa, fare soltanto una leggera pressione a conferma della chiusura. Forzare la chiusura del tappo, stringendolo troppo, può provocare la rottura della guarnizione, favorendo la fuoriuscita del vapore dallo stesso.

ACCENSIONE

- Introdurre la spina nella presa di corrente elettrica e regolare il termostato sulla posizione vapore (Fig. C).
- La spia (5) che si accende segnala che il ferro da stiro è in fase di riscaldamento.
- Attendere 4-5 minuti, sino allo spegnimento della spia luminosa.

- A questo punto il ferro è pronto per l'uso.

EROGAZIONE DEL VAPORE

L'erogazione del vapore può avvenire in modo INTERMITTENTE o in modo CONTINUO.
- Per erogare vapore in modo intermittente basta premere il pulsante vapore (4) Fig. D, con maggiore o minore pressione a seconda della intensità di vapore che si vuole erogare.
- Per ottenere invece una erogazione continua del vapore, ruotare in senso orario la manopola regolazione vapore (2) Fig. E. Si ottiene così un flusso di vapore costante e continuo, fino a un massimo di intensità a rotazione completa.
- Anche durante l'erogazione automatica si può ottenere una maggiore intensità di vapore premendo a fondo il pulsante vapore (4).
- Si deve fare attenzione, sia durante il funzionamento intermittente che continuo, a non capovolgere mai il ferro e a non inclinarlo eccessivamente in avanti o di lato

Attenzione!
Prima di riporre il ferro sull'appoggiaferro (10), interrompere sempre il flusso di vapore.

NON SVITARE MAI IL TAPPO DI SICUREZZA (1) DURANTE L'USO, MA SOLO DOPO AVER SPENTO IL FERRO RUOTANDO LA MANOPOLA TERMOSTATO AL MINIMO, STACCATO LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE ELETTRICA ED AVER ELIMINATO LA PRESSIONE INTERNA DEL VAPORE, COSA CHE SI OTTIENE PREMENDO A FONDO IL PULSANTE (4).

RIEMPIMENTO DEL FERRO DURANTE L'USO

Qualora si renda necessario il riempimento del ferro durante la stiratura procedere come segue:
- Spengere il ferro ruotando la manopola termostato al minimo.
- Staccare la spina dalla presa di corrente elettrica.
- Scaricare la pressione interna del vapore premendo a fondo il pulsante (4).
- Svitare il tappo di sicurezza (1) della caldaia. A tale scopo, per maggior comodità potete usare l'apposito accessorio svitatappo in dotazione (3), che agevola la presa sul tappo e protegge da accidentali scottature.
- Versare nella caldaia una piccola quantità d'acqua alla volta per 2 o 3 volte, provocando così uscita di vapore dal condotto di riempimento, quindi riempire normalmente la caldaia.

N.B. Ricordare che la quantità d'acqua da immettere nel ferro durante l'uso, a vapore esaurito, non deve mai eccedere quella di 210 cc. indicata sul misurino. Per essere certi di non immettere acqua più del dovuto, svuotare sempre il ferro prima di procedere a questa operazione.
- Riavvitare completamente il tappo di sicurezza.
- Inserire la spina nella presa di corrente elettrica.
- L'erogazione del vapore riprenderà dopo poco tempo.

STIRATURA A SECCO

- Assicuratevi innanzitutto che non vi sia acqua nella caldaia. In caso contrario, bloccare l'erogazione del vapore ruotando in senso antiorario fino a battuta la manopola regolazione vapore (2).
- Regolare la temperatura del ferro posizionando la manopola termostato (Fig. C), in base al tessuto da stirare. Per comodità, consultare la tabella sottostante.

SUGGERIMENTI

Suddividere i capi da stirare in base al tipo di tessuto: lana con lana, cotone con cotone, ecc...
Poiché il riscaldamento della piastra del ferro avviene molto più rapidamente del suo raffreddamento è consigliabile iniziare a stirare tutti i tessuti che richiedono temperature più basse per poi passare a stirare quei tessuti che richiedono progressivamente temperature più elevate.
Se il tessuto è composto da più tipi di fibre, regolare sempre la temperatura per la fibra che richiede il minor calore. Ad esempio se il tessuto è composto da un 70% di fibre sintetiche ed un 30% di cotone, bisognerà regolare la temperatura sulla posizione (5-6) (vedi tabella) senza vapore, cioè quella per i tessuti sintetici.
Se non siete a conoscenza della composizione del tessuto del capo da stirare, cercare un punto del tessuto che non sia visibile. Fare una prova stirando questo punto e stabilire la temperatura più adatta (iniziare sempre da una temperatura relativamente bassa ed aumentarla gradatamente fino a raggiungere quella idonea).
I tessuti di pura lana (100%) si possono stirare anche con il ferro regolato su una delle posizioni vapore. Per i tessuti di pura lana, seta e sintetici, abbiate l'accortezza, per evitare che il tessuto stirato prenda il lucido, di stirarli a rovescio. Per gli altri tipi di tessuto ed in special modo per il velluto, onde evitare che diventino facilmente lucidi, stirarli in una sola direzione (con

un telo), facendo una pressione molto leggera. Il ferro da stiro deve essere mantenuto in costante movimento sul tessuto da stirare.

Etichetta istruzioni di stiratura riportata sui tessuti	Ferro	Tipo di tessuto	Fibra
	5 - 6	Sintetico	Acrilico Modacrile Polipropilene Poliuretano Acetato Triacetato Rame metallizzato Poliammide (Nylon) Viscosa modale Poliestere (Rayon)
	7	Lana, Seta	Lana (vapore o a secco)
	9	Cotone Lino	Cotone (vapore o a secco) Lino (vapore o a secco)
	Il marchio sull'etichetta significa non stirare		

COME RIPORRE VAPOR PLUS ARIETE DOPO L'USO

- Spengere il ferro ruotando la manopola termostato al MIN.
- Staccare la spina dalla presa di corrente elettrica.
- Scaricare tutta la pressione del vapore premendo a fondo il pulsante (4).
- Lasciar raffreddare il ferro.
- Svitare il tappo di sicurezza (1) servendosi dell'apposito svitatappo (3) capovolgere il ferro per svuotare tutta l'acqua rimasta nella caldaia (Fig. F), fate attenzione al getto d'acqua bollente. Questa semplice operazione di svuotamento consentirà fra l'altro di mantenere sempre ben pulito l'interno della caldaia.
- Nel riporre il ferro dopo la stiratura il tappo di sicurezza (1) non deve mai essere avvitato completamente, ma solo con circa 3-4 giri.
- La manopola di regolazione vapore deve essere ruotata in senso antiorario fino a battuta.

PULIZIA DEL FERRO

È opportuno eseguire questa operazione di pulizia quando sia evidente una fuoriuscita di gocce d'acqua dai fori del vapore e comunque ogni 3 mesi circa.

- Prima di pulire il ferro, accertarsi che sia staccato dalla presa di corrente elettrica e che sia completamente raffreddato.
- Risciacquare più volte la caldaia finché l'acqua non esce pulita.
- Non fare uso di abrasivi per pulire la piastra.
- Gli eventuali depositi e altre parti residue presenti sulla piastra possono essere tolti utilizzando un panno imbevuto di soluzione di acqua e aceto.
- Fare in modo che la piastra rimanga liscia: evitare il contatto con oggetti metallici.

IMPORTANT WARNINGS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

- The appliance has been designed for home use only and must not be used for commercial or industrial purposes.

EN

⚠ Danger for children

- Do not leave the packaging near children because it is potentially dangerous.
- Keep the appliance out of the reach of children and disabled persons when in use.
- In the event that this appliance is to be disposed of, it is suggested that the power chord be cut off. It is also recommended that all potentially dangerous components are rendered harmless to prevent children from hurting themselves when playing with the appliance.

Danger due to electricity

- Before plugging the appliance into the mains socket, ensure that the voltage shown on the rating plate matches the local voltage supply.
- Always connect the iron to an earthed socket.
- DO NOT IMMERSE THE APPLIANCE IN WATER OR OTHER LIQUIDS.
- Do not start ironing if your hands are wet or if you are barefoot.

⚠ Danger of damage originating from other causes

- Fill up the boiler with water before starting up the appliance. Be sure to unplug the appliance before pouring water into the tank.
- When filling the boiler, always use the funnel (11) and measuring cup (12) provided.
- Turn on the appliance only when it is in working position.
- The appliance may give out a little smoke when used for the first time. This transitory effect is perfectly normal and is due to the fact that some of components have been slightly lubricated.
- During use, rest the appliance onto a horizontal surface.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the power supply.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- When you have finished ironing and when you have to go away for a short while, remember to turn the thermostat knob (7) to “MIN”, place the iron on its stand (10) and unplug the iron from the socket-outlet.
- Premendo il pulsante vapore prima che il ferro abbia raggiunto la temperatura ottimale, potrebbe uscire acqua dai fori per il vapore.
- Pressing the steam button before the iron has reached the optimum temperature may cause water to leak from the steam holes.
- The appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible sign of damage or if it is leaking. To prevent any accident, all repairs, including the replacement of the power cord, must be carried out by an Authorised Service Centre or, in any case, by qualified personnel.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun …).

Warning of burns

- Never try to iron garments being worn.
- Do not touch the metal parts, the hot water or the steam when the iron is in operation and for several minutes after it is turned off since it could cause burns.
- Do not aim the jet of steam towards parts of the body or pets.

Warning – material damage

- We suggest you keep the original box and packaging, as our free-of-charge service does not cover any damage resulting from inadequate packaging of the product when this is sent back to an Authorised Service Centre.
- Remove any labels and protections from the soleplate before using the appliance for the first time.
- Always unwind the power cord before use.
- The use of extensions not approved by the manufacturer can result in damage to property and personal injury.
- If an extension cord is absolutely necessary, a 10 ampere (Europe) or 15 ampere (America) cord should be used. Cords rated for less amperage may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it cannot be pulled or tripped over.
- Do not use sparkling (carbonated) water. If your water supply is very hard, we suggest you use demineralised water

instead.
- When the iron is hot, do not rest it onto the connecting cable or the power cord. Take special care in ensuring that the cable and the cord do not come into contact with the soleplate when it is hot.
- Do not pull the power cord to unplug the appliance.
- The appliance must only be cleaned with a soft, slightly damp cloth after unplugging the iron and allowing all its parts to cool down. Never use solvents which may damage the plastic parts.
- **Clean the boiler at least every three months so as to eliminate any residue of lime that could jeopardize proper operation of the appliance.**
- Do not pour vinegar, descalers or other scented substances into the tank; under penalty of immediate cancellation of the warranty.
- Do not wrap the power cord around the soleplate when the iron is hot.
- Do not put the soleplate in contact with metal surfaces.
- The boiler cap contains a safety device (set so that it triggers in the event of excess pressure in the boiler) and must only be replaced with an original spare part.
- To maintain the iron in good working order, disconnect the plug from the outlet at the end of every ironing session, discharge the inside pressure by fully pressing the steam push button, unscrew the safety cap and let the residual water in the tank evaporate. Empty the boiler.
- We decline any responsibility resulting from misuse or any use other than those covered in this booklet.
- This product complies with the EU Electromagnetic Compatibility Directive.

• KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE AT ALL TIMES

Notes: when using the iron for the first time, test it on an old piece of fabric to ensure that the soleplate and the water tank are completely clean.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE (FIG. A)

1 - Safety cap
2 - Steam control knob
3 - Cap remover
4 - Steam push button
5 - Warning light
6 - Power cord
7 - Temperature regulator
8 - Soleplate
9 - Boiler
10 - Separate iron base
11 - Funnel
12 - Measure

FILLING WITH WATER

- Ensure that the iron is disconnected from the power supply before filling.
- Place the iron on the stand (10) in a horizontal position and use the provided measure (12) and funnel (11) to fill the boiler. See Fig. B
- ENSURE THAT THE AMOUNT OF WATER NEVER EXCEEDS 210 CC, which is the exact amount indicated on the measure; if the amount of water in the boiler is in excess, water may leak and/or spurt from the iron's soleplate at the beginning of the ironing session.
- Do not fill the boiler tank with chemical additives or other perfuming or decalcification agents.
- Empty the boiler after use.

BEFORE IRONING

Ensure that the safety cap on the boiler is well tightened. Turn the cap until it stops and then tighten it slightly without applying too much strength to avoid breaking the gasket, which would cause the steam to leak out.

HOW TO START THE APPLIANCE

- Insert the plug into the outlet. Turn the thermostat to “steam” position, Fig. C.
- When the warning light (5) goes on, the iron is heating up.
- Wait for about 4-5 minutes until the warning light goes off.
- Now you may start to iron.

EN

STEAM OUTFLOW

The steam outflow may be DISCONTINUOUS or CONTINUOUS.

- DISCONTINUOUS steam: press the push button (4) Fig. D by applying more or less strength according to the amount of steam desired.
- CONTINUOUS steam: turn the steam control knob (2) in a clockwise direction (Fig. E) to obtain a constant and continuous steam outflow. Maximum intensity is obtained when the knob is fully turned.
- Maximum intensity can also be obtained in the automatic steam outflow mode by fully pressing the steam push button (4).
- Never overturn the iron or tilt it forward or laterally while it is being used either in the discontinuous or continuous mode.

Attention!
Always stop the steam outflow before resting the iron on the separate stand (10).

NEVER UNSCREW THE SAFETY CAP (1) WHILE THE IRON IS BEING USED. ALWAYS TURN OFF THE IRON FIRST BY TURNING THE THERMOSTAT KNOB TO “MINIMUM”, REMOVE THE PLUG FROM THE OUTLET AND FULLY PRESS THE PUSH BUTTON (4) AS TO LET OUT ALL THE RESIDUAL STEAM.

HOW TO FILL THE BOILER WHILE THE APPLIANCE IS BEING USED

If you need to fill the boiler during the ironing session, the following operations should be carried out:

- Switch off the iron by turning the thermostat knob to “MINIMUM”.
- Remove the plug from the outlet.
- Fully press the push button (4) as to let out all the residual steam.
- Unscrew the boiler’s safety cap (1). This operation is made easier with the cap remover supplied (3), which helps you get a better grip on the cap and protects against accidental burns.
- Pour a small amount of water into the boiler for 2 or 3 times to allow the steam to come out of the filling tube.

Afterwards, fill the boiler as usual.

N.B.: remember that the amount of water to be poured into the boiler while the iron is being used should never exceed 210 cc as indicated on the measure. To be sure that the right quantity of water is poured into the boiler, always drain the tank first.

- Screw the safety cap on tightly.
- Insert the plug into the outlet.
- Steaming will recommence after a short time.

DRY IRONING

- First make sure there is no water in the boiler. Otherwise, stop the steaming by completely turning the steam control knob (2) in an anticlockwise direction.
- Select the iron temperature best suited for the fabric to be ironed by means of the thermostat knob (Fig. C). Refer to the table below.

SUGGESTIONS

Divide the articles to be ironed according to the types of material: wool with wool, cotton with cotton, etc.
Because the iron heats up much more quickly than it cools down, it is advisable to start with those fabrics which require lower temperatures and move on to those which require progressively higher temperatures.
If the material is made up of more than one type of fibre, always set the temperature to the fibre which requires less heat. For example, if the material is made up of 70% synthetics and 30% cotton, set the temperature control to position (5-6) (see table) without steam, that is, the temperature for synthetic fabrics.
If you do not know the composition of the article to be ironed, choose a part of the article which will not be seen. Do a test ironing on this part to establish the appropriate temperature (always start with a relatively low temperature and work up until the ideal temperature is reached). Pure (100%) wool articles can be ironed with the iron set to one of the steam positions. To avoid pure wool, silk and synthetic materials becoming shiny, it makes good sense to iron them on the reverse side. For

other materials, especially velvet, which can become shiny very easily, cover them with a cloth and iron in one direction only, using light pressure. The iron must be kept constantly moving over the fabric.

Label Ironing instructions	*Iron*	*Kind of fabric*	*Fibre material*
	5 - 6	Synthetic	Acrylic Modacryl Polypropylene Polyurethane acetate Triacetate Metallized cupro Polyamide (nylon) Modal viscose Polyester (rayon)
	7	Wool - Silk	Wool (steam or dry)
	9	Cotton Linen	Cotton (steam or dry) Linen (steam or dry)
	The mark on the label means “do not iron”		

HOW TO STORE VAPOR PLUS ARIETE AFTER USE

- Switch off the iron by turning the thermostat knob to “MIN”.
- Disconnect the plug from the outlet
- Let out all the residual steam by fully pressing push button (4).
- Let the iron cool down.
- Unscrew the safety cap (1) by means of the provided cap remover (3), overturn the iron and pour any remaining water out of the boiler (Fig. F). Be careful of the hot water to avoid burns. This allows to always keep the boiler tank well clean.
- When putting away the appliance at the end of the ironing session, do not screw the safety cap (1) down completely but only by 3-4 turns.
- Turn the steam control knob in an anticlockwise direction until it stops

CLEANING

We suggest that these operations be carried out when water drops leaking out of the soleplate are noticed, and in any case every 3 months.

- Before cleaning the iron, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- Thoroughly flush the boiler.
- Do not use abrasives on the soleplate.
- Deposits and other residues on the soleplate can be removed with a rough cloth soaked in a vinegar / water solution.
- Keep the soleplate smooth: avoid hard contact with metal objects.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

- L'appareil est destiné uniquement à un usage domestique, il ne doit pas être affecté à un usage industriel ou professionel.

⚠ Danger pour les enfants

- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger.
- Ne laissez jamais l'appareil à la portée des enfants ou des personnes ne possédant pas les capacités requises.
- Lorsqu'on décidera de jeter cet appareil, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de protéger les parties susceptibles de constituer un danger spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.

⚠ Danger électrique

- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la tension indiquée sur la plaquette corresponde effectivement à celle du réseau.
- Branchez toujours l'appareil à une prise pourvue de mise à terre.
- NE TREMPEZ PAS L'APPAREIL DANS L'EAU NI DANS TOUT AUTRE LIQUIDE.
- Ne pas repasser avec les mains mouillées ou les pieds nus.

⚠ Dangers provenant d'autres causes

- Remplir le chaudière d'eau avant de faire fonctionner l'appareil. Le remplissage en eau s'effectue avec l'appareil débranché de la prise de courant.
- Pour remplir la chaudière utiliser l'entonnoir (11) et le gobelet doseur (12) fournis.
- Allumez l'appareil uniquement lorsqu'il est en position de travail.
- La première fois que vous utilisez l'appareil à repasser, il peut arriver qu'un peu de fumée se dégage : ne vous inquiétez pas car il s'agit d'un phénomène normal, dû au fait que certaines parties ont été légèrement lubrifiées, qui disparaîtra très rapidement.
- Durant l'utilisation, poser l'appareil sur un plan horizontal.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- L'appareil doit être utilisé et laissé au repos sur une surface stable.
- Quand on repose le fer sur sa grille d'appui, s'assurer que la surface où se trouve la grille est stable.
- Quand vous avez terminé de repasser et quand vous devez vous absenter, souvenez-vous de tourner la poignée du thermostat (7) sur "MIN", puis de placer le fer sur son support (10) et de le débrancher de la prise de courant.
- Si vous appuyez sur le bouton de vapeur avant que le fer ne soient en température, il pourrait sortir de l'eau par les trous de vapeur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si il est tombé, s'il présente des signes visibles de détérioration ou s'il perd de l'eau. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou un réparateur agréé afin d'éviter tout risque.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil ect..).

Avertissements sur les brûlures

- Ne jamais essayer de repasser les vêtements que l'on a sur soi.
- Ne pas toucher les parties métalliques, l'eau chaude ou la vapeur quand le fer est en marche et pendant les quelques minutes qui suivent son extinction car vous pourriez vous brûler.
- Ne pas diriger le jet vapeur vers des parties du corps ou vers les animaux domestiques.

Attention - dégats matériels

- Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine vu que l'assistance gratuite ne joue pas pour les dommages causés par un emballage du produit non adéquat lors de l'expédition à un service après-vente agréé.
- Avant d'utiliser l'appareil la première fois, retirez les protections et les étiquettes éventuelles sur la semelle chauffante du fer à repasser.
- Déroulez toujours le câble avant utilisation.
- L'utilisation de rallonges électriques non autorisées par le fabricant de l'appareil peut provoquer des dégâts et des accidents.
- Si vous devez impérativement utiliser une rallonge, assurez-vous que le câble est de 10 ampères (Europe) ou 15 ampères

(Amérique). Un câble ayant une valeur nominale inférieure à celle prescrite pourrait surchauffer. Positionner le câble de manière à ce qu'il ne puisse pas être tiré accidentellement ou faire trébucher.

- N'utilisez jamais d'eau gazeuse (additionnée d'anhydride de carbone). Au cas où l'eau serait particulièrement calcaire il est conseillé d'utiliser de l'eau déminéralisée.
- Ne posez jamais le fer à repasser chaud sur le cordon de branchement ou sur le cordon d'alimentation, et faites très attention à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec la semelle chaude du fer.
- Ne débranchez pas le fer de la prise de courant en tirant sur le cordon.
- Une fois que l'appareil aura été débranché et que toutes les parties auront refroidi, il sera possible de le nettoyer exclusivement avec un chiffon non abrasif et à peine humide. N'utilisez jamais de solvants car ils altèrent les parties en plastique.
- **Effectuer le nettoyage de la chaudière tous les trois mois minimum de façon à éliminer les éventuels résidus de calcaire qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.**
- Ne pas verser de vinaigre, décalcifiant ou autres substances parfumées dans le réservoir; sous peine de déchéance immédiate de la garantie.
- Ne pas enrouler le cordon d'alimentation autour de la plaque lorsque le fer est encore chaud.
- Ne pas mettre la plaque en contact avec les surfaces métalliques.
- Pour un bon entretien du fer, après chaque séance de repassage, débranchez l'appareil de la prise de courant, décharger toute la pression interne en appuyant à fond sur le bouton de vapeur, dévisser le bouchon de sécurité et laisser évaporer la vapeur résiduelle contenue dans la chaudière. Vider la chaudière.
  Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation erronée ou pour des emplois autres que ceux prévus par ce livret.
- L'appareil est conforme à la Norme CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

. CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Nota: lors de le première mise en service, le fer peut émettre de la fumée, ce phénomène est normal est cesse au bout de deux pleins du réservoir.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL (FIG. A)

1 Bouchon de sûreté
2 Réglage de la vapeur
3 Bouchon de dévissage
4 Bouton de vapeur
5 Témoin lumineux
6 Cordon d'alimentation
7 Régulateur de température
8 Semelle
9 Chaudière
10 Appui séparé
11 Entonnoir
12 Verre de mesure

REMPLISSAGE DU RESERVOIR

- Assurez vous que le fer est débranché avant de le remplir d'eau.
- Tenez le fer en position horizontale, posé sur l'appui séparé (10), remplissez la chaudière en utilisant le verre de mesure (12) et l'entonnoir (11) fourni, Fig. B.
- IL EST PRIMORDIAL QUE LA QUANTITE D'EAU VERSEE NE DEPASSE JAMAIS 210 CC., ce qui correspond exactement à la quantité indiquée sur le verre de mesure. Un excès de liquide dans la chaudière provoque en début de repassage, des écoulement et/ou des jets d'eau par les trous de sortie de la vapeur.
- N'utilisez aucun additif chimique, produit parfumant et anticalcaire.
- Vider la chaudière après utilisation.

AVANT LE REPASSAGE

Le bouchon de sûreté doit être bien vissé à la chaudière. Cela ne veut pas dire qu'il faut le serrer exagérément. Il faut, dès que le bouchon est en bout de course, faire une légère pression pour s'assurer de la fermeture. Forcer la fermeture du bouchon en le serrant trop fort, peut provoquer la rupture du joint et par conséquent des fuites de vapeur.

ALLUMAGE

- Branchez la fiche dans la prise de courant électrique et réglez le thermostat sur la position vapeur, Fig. C.
- Le témoin lumineux (5) qui s'allume indique que le fer est en cours de chauffage.
- Attendez 4-5 minutes, jusqu'à l'extinction du témoin.
- Le fer est prêt pour l'utilisation.

PULVERISATION DE VAPEUR

La pulvérisation de vapeur peut avoir lieu de manière intermittente ou de manière continue.

- Pour pulvériser de la vapeur de manière intermittente, il suffit d'appuyer sur le bouton de vapeur (4), Fig. D, avec plus ou moins de pression selon l'intensité de vapeur que l'on veut obtenir.
- Pour obtenir une pulvérisation continue, il faut tourner la poignée de régulation (2) vers la droite, Fig. E. On obtient ainsi un flux de vapeur constant et continu jusqu'à l'intensité maximum correspondant à la rotation complète.
- Il est également possible d'obtenir une plus grande intensité de vapeur pendant la pulvérisation automatique, en appuyant à fond sur le bouton de vapeur (4).
- Il faut faire attention, durant le fonctionnement intermittent ou continu, de ne pas renverser le fer ni de trop l'incliner vers l'avant ou sur le côté.

Attention!
Avant de poser le fer sur l'appui séparé (10), il faut toujours interrompre le flux de vapeur.

NE DÉVISSEZ JAMAIS LE BOUCHON DE SÛRETÉ (1) PENDANT L'UTILISATION, MAIS UNIQUEMENT APRÈS AVOIR ÉTEINT LE FER EN TOURNANT LA POIGNÉE DU THERMOSTAT SUR LE MINIMUM, DÉBRANCHÉ LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT ET ÉLIMINÉ LA PRESSION DE LA VAPEUR À L'INTÉRIEUR EN APPUYANT À FOND SUR LE BOUTON (4).

REMPLISSAGE DU FER EN COURS D'UTILISATION

Pour remplir le fer au cours du repassage, procédez de la manière suivante:

- Eteignez le fer en tournant la poignée du thermostat sur le minimum.
- Débranchez l'appareil.
- Déchargez la pression de vapeur à l'intérieur en appuyant à fond sur le bouton (4).
- Dévissez le bouchon de sûreté (1) de la chaudière. Pour cette raison, afin que ce soit plus pratique il vous est possible d'utiliser l'accessoire adéquat (3), qui facilite la prise sur le bouchon et qui protège d'éventuelles brulûres accidentelles.
- Versez une petite quantité d'eau dans la chaudière en 2 ou 3 fois pour provoquer la sortie de la vapeur dans le conduit de remplissage, puis remplissez normalement.

N.B.: Rappelez-vous que la quantité d'eau que vous versez dans la chaudière pendant l'utilisation et lorsque le réservoir est vide, ne doit pas dépasser les 210 cc. Indiqués sur le verre de mesure. Pour être sûr de ne pas verser trop d'eau, videz toujours le fer avant d'effectuer cette opération.

- Revissez complètement le bouchon de sûreté.
- Branchez l'appareil.
- La pulvérisation reprend rapidement.

REPASSAGE A SEC

- Avant toute chose, assurez-vous qu'il n'y ait pas d'eau dans la chaudière. Dans le cas contraire, bloquez la pulvérisation en tournant à fond vers la gauche la poignée de réglage vapeur (2).
- Réglez la température du fer en positionnant la poignée du thermostat (Fig. C), en fonction du tissu à repasser. Pour plus de commodité, consultez le tableau ci-dessous.

CONSEILS

Répartir les pièces à repasser en fonction du type de tissu: laine/laine, coton/coton, etc.
Etant donné que la semelle du fer chauffe plus vite qu'elle ne se refroidit, nous conseillons de commencer à repasser tous les tissus qui exigent des températures plus basses pour passer aux tissus qui exigent progressivement des températures plus élevées.
Si le tissu est composé de plusieurs types de fibres, toujours régler la température en fonction de la fibre qui exige le moins de chaleur. Par exemple, si le tissu est composé de 70% de fibres synthétiques et de 30% de coton, régler la température

sur la position (5-6) (voir tableau) sans vapeur, c'est à dire celle qui est préconisée pour les tissus synthétiques.
Si vous ignorez la composition du tissu à repasser, chercher un point de tissu qui n'est pas visible. Faire un essai en repassant ce point et déterminer la température la mieux appropriée (toujours commencer par une température relativement basse et l'augmenter graduellement pour atteindre la température correcte). On peut également repasser les tissus pure laine (100%) en réglant le fer sur une des positions vapeur. Repasser à l'envers les tissus pure laine, soie, synthétiques, pour éviter que le tissu repassé ne devienne brillant. Pour les autres types de tissu et en particulier le velours, pour éviter qu'ils ne deviennent facilement brillants, les repasser dans une seule direction (avec une toile), en appuyant très légèrement. Le fer à repasser doit toujours être en mouvement sur le tissu.

Etiquette Instructions pour le repassage indiquées sur les tissus	*Fer*	*Type de tissu*	*Fibre*
	5 - 6	Synthétiques	Acrylique Modacryle Polypropylène Polyuréthane Acétate Triacétate Cuivre métallisé Polyamide (nylon) viscose Polyester (rayon)
	7	Laine, Soie	Laine
	9	Coton Lin	Coton (vapeur ou à sec) Lin (vapeur ou à sec)
	Le symbole signifie "ne pas repasser".		

COMMENT RANGER VAPOR PLUS ARIETE EN FIN D'UTILISATION

- Eteignez le fer en tournant la poignée du thermostat au Min.
- Débranchez le fer.
- Déchargez toute la pression de la vapeur en appuyant à fond sur le bouton (4).
- Laissez le fer refroidir.
- Dévissez le bouchon de sûreté (1) à l'aide du bouchon de dévissage (3) et renversez le fer pour vider toute l'eau restant dans la chaudière (Fig. F), attention au jet d'eau bouillante. Cette simple opération de vidange permet également de maintenir toujours propre l'intérieur de la chaudière.
- Lorsque vous rangez le fer après un repassage, le bouchon de sûreté (1) ne doit jamais être vissé complètement mais seulement de 3 - 4 tours.
- La poignée de régulation de vapeur doit être tournée à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

NETTOYAGE DU FER

Il est préférable d'effectuer cette opération lorsqu'on constate des écoulements d'eau par les trous de vapeur et dans tous les cas, tous les 3 mois environ.

- Avant de nettoyer le fer, assurez-vous qu'il soit débranché du réseau électrique et qu'il ait complètement refroidi.
- Rincez la chaudière plusieurs fois, jusqu'à ce que l'eau sorte propre
- N'utilisez jamais d'abrasifs pour nettoyer la semelle.
- Les dépôts éventuels et les autres parties résiduelles présentes sur la semelle peuvent être enlevés avec un chiffon imbibé d'eau vinaigrée.
- Faites en sorte que la semelle reste lisse: évitez le contact avec les objets métalliques.

WICHTIGE HINWEISE

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN.

- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen und darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwendet werden.

⚠ Gefahr für Kinder

- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Das eingeschaltete Gerät von Kindern oder Behinderten fernhalten.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder beim Spielen mit dem Gerät gefährlich sein könnten.

DE

Gefahr wegen Strom

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss kontrolliert werden, ob die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.
- Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- DAS GERÄT NIE IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN.
- Nicht mit dem Bügeln anfangen, wenn Sie nasse Hände oder nackte Füße haben.

⚠ Gefahr von Schäden wegen anderer Ursachen

- Den Dampferzeuger vor Inbetriebnahme des Gerätes mit Wasser füllen. Vorm Nachfüllen von Wasser stets den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose ziehen.
- Benutzen Sie zum Wassereinfüllen immer den Trichter (11) oder den Messbecher (12).
- Das Gerät nur am Arbeitsplatz einschalten.
- Beim ersten Gebrauch des Gerätes kann sich leichter Rauch bilden; dies geschieht, weil einige Teile leicht geschmiert wurden, aber seien Sie nicht beunruhigt, da solche Erscheinung sich nach kurzer Zeit nicht mehr wiederholt.
- Bei der Benutzung das Gerät auf einer waagerechten Fläche positionieren.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen solange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät muss auf einer festen Unterlege benutzt und abgestellt werden.
- Wird das Bügeleisen auf dem Bügeleisenständer abgestellt, muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche des Bügeleisenständers fest ist.
- Nach dem Bügeln, oder wenn Sie für kurze Zeit weggehen wollen, nicht vergessen den Temperaturregler (7) auf “MIN” zu stellen, das Bügeleisen auf dem Bügeleisenständer (10) abzustellen und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Bevor das Bügeleisen die optimale Temperatur erreicht hat, kann bei Betätigung des Dampfschalters Wasser aus den Dampföffnungen austreten.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es runtergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder wenn Wasser austritt. Um Gefahren zu vermeiden, müssen alle Reparaturen, einschließlich Austausch des Anschlusskabels, vom Kundendienst oder einem Fachelektriker ausgeführt werden.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonne usw...).

Hinweise zu Verbrühungsgefahr

- Niemals Kleidungsstücke bügeln, solange jemand diese angezogen hat.
- Die Metallteile, das heiße Wasser oder den Dampf während des Betriebs und in den ersten Minuten nach dem Abschalten nicht anfassen, weil Verbrennungsgefahr besteht.
- Den Dampfstrahl nie auf Körperteile oder auf Haustiere richten.

Achtung - Sachschäden

- Wir empfehlen die Originalverpackungen aufzubewahren, da ein Gratis-Kundendienst nicht für Schäden vorgesehen ist, die durch falsche Verpackung bei der Spedition zum Kundendienst entstehen.
- Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes müssen eventuell vorhandene Etiketten oder Schutzfilme von der Bügelfläche entfernt werden.
- Vor Gebrauch stets das Kabel abwickeln.
- Der Einsatz von nicht vom Hersteller zugelassenen Verlängerungskabeln kann Schäden verursachen und ist eine Unfallgefahr.
- Ein Verlängerungskabel sollte nur benutzt werden, wenn es unbedingt notwendig ist. Benutzen Sie ein Kabel mit 10 Ampere (Europa) oder 15 Ampere (USA). Ein Kabel mit einem geringerem als dem angegebenen Nominalwert könnte sich überhitzen. Das Verlängerungskabel so anbringen, daß es nicht gezogen wird und keine Stolpergefahr besteht.

- Kein Sprudelwasser verwenden (mit hinzugefügtem Kohlendioxyd). Bei besonders kalkhaltigem Wasser wird angeraten entkalktes Wasser zu verwenden.
- Das heiße Bügeleisen nie auf das Anschluss- oder Verbindungskabel stellen, und darauf achten, dass diese die heiße Bügelfläche nicht berühren.
- Nie den Stecker am Anschlusskabel aus der Steckdose ziehen.
- Zur Pflege des Gerätes als erstes den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose ziehen, anschließend warten, bis alle Teile abgekühlt sind. Das Gerät ausschließlich mit einem weichen und leicht feuchten Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden, da diese die Plastikteile beschädigen.
- **Der Dampferzeuger muss mindestens alle drei Monate von eventuellen Kalkresten gereinigt werden, die den richtigen Gerätebetrieb beeinträchtigen könnten.**
- Keinen Essig, Entkalkungsmittel oder andere parfümierte Substanzen in den Tank füllen. Andernfalls verfallen die Garantieansprüche.
- Das Anschlusskabel nicht um die Bügelsohle wickeln, solange das Bügeleisen noch heiß ist.
- Die Bügelsohle nicht auf Metallflächen stellen.
- Für eine gute Wartung des Bügeleisens nach dem Bügeln den Stecker aus der Steckdose ziehen, den Dampfschalter bis zum Anschlag drücken, um den Druck aus dem Inneren abzulassen, den Sicherheitsverschluss abschrauben und den Restdampf aus dem Heizkessel verdunsten lassen. Den Heizkessel entleeren.
- Wir übernehmen keine Haftung bei einem falschen oder in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Einsatz des Bügeleisens.
- Dieses Gerät entspricht der EWG-Norm (elektromagnetischer Verträglichkeit).

DE

DIE GEBRAUCHSANWEISUNG GUT AUFBEWAHREN!

Anmerkung: beim ersten Anschalten des Bügeleisens kann eine leichte Rauch- und Wassertropfenbildung auftreten. Das ist normal und hört nach ungefähr 2 Füllungen auf.

GERÄTEBESCHREIBUNG (FIG. A)

1 Sicherheitsverschluß
2 Dampfregler
3 Schraubvorrichtung
4 Dampfschalter
5 Kontrollampe
6 Anschlußkabel
7 Temperaturregler
8 Bügelfläche
9 Heizkessel
10 Getrennter Bügeleisenständer
11 Trichter
12 Meßbecher

AUFFÜLLEN DES HEIZKESSELS

- Bevor das Bügeleisen mit Wasser aufgefüllt wird, muß der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.
- Das Bügeleisen waagerecht auf den Bügeleisenständer (10) stellen und den Heizkessel mit Hilfe des mitgelieferten Messbechers (12) und Trichters (11) auffüllen (Fig. B).
- ES DÜRFEN AUF KEINEN FALL MEHR ALS 210 CM3 WASSER EINGEFÜLLT WERDEN. Diese Menge entspricht der am Meßbecher angegebenen Menge. Wird zu viel Wasser eingefüllt, tritt bzw. spritzt beim Bügeln anfangs Wasser aus den Dampföffnungen aus.
- Keine chemischen Zusätze, Duftstoffe oder Entkalker verwenden.
- Den Heizkessel nach Gebrauch entleeren.

VORM BÜGELN

Der Sicherheitsverschluß muß richtig festgeschraubt sein. Das heißt aber nicht, daß er zu fest zugeschraubt werden soll. Den Verschluß nur bis zum Anschlag festziehen. Bei zu starkem Festschrauben kann die Dichtung beschädigt werden und Dampf aus dem Verschluß austreten.

EINSCHALTEN

- Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Temperaturregler auf Dampf stellen (Fig. C).
- Das Aufleuchten der Kontrollampe (5) zeigt an, daß sich das Bügeleisen erhitzt.
- 4 - 5 Minuten abwarten, bis die Kontrollampe erlischt.
- Das Bügeleisen kann jetzt genutzt werden.

DAMPFBÜGELN

Das Dampfbügeln kann mit DAMPFSTÖßEN oder mit KONTINUIERLICHER DAMPFBILDUNG erfolgen.

- Zum Bügeln mit Dampfstößen den Dampfschalter (4, Fig. D) je nach gewünschter Dampfstärke mehr oder weniger stark drücken.
- Zum Bügeln mit kontinuierlicher Dampfbildung den Dampfregler (2, Fig. E) wie gezeigt in Uhrzeigersinn drehen. Sie erhalten so einen gleichmäßigen und anhaltenden Dampffluß, der bei vollständiger Drehung des Dampfreglers am stärksten ist.
- Auch bei kontinuierlicher Dampfbildung kann der Dampfstrahl durch Drücken des Dampfschalters (4) verstärkt werden.
- Sowohl beim Bügeln mit Dampfstößen als auch mit kontinuierlicher Dampfbildung darf das Bügeleisen nie auf den Kopf gestellt oder zu stark nach vorne oder zur Seite geneigt werden.

Achtung!
Vorm Abstellen des Bügeleisens auf dem Bügeleisenständer (10) stets den Dampf abstellen.

WÄHREND DES GEBRAUCHS NIEMALS DEN SICHERHEITSVERSCHLUß (1) ÖFFNEN. VORM ÖFFNEN DES SICHERHEITSVERSCHLUSSES ZUERST DEN TEMPERATURREGLER AUF MIN STELLEN, ANSCHLIEßEND DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN UND DANN DURCH DRÜCKEN DES DAMPFSCHALTERS (4) DEN DRUCK AUS DEM BÜGELEISEN ABLASSEN.

AUFFÜLLEN DES BÜGELEISENS BEI GEBRAUCH

Muß das Bügeleisen während des Bügelns aufgefüllt werden, wie folgt vorgehen:

- Das Bügeleisen durch Drehen des Temperaturreglers auf MIN ausschalten.
- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Dampfschalter (4) bis zum Anschlag drücken und den Druck aus dem Inneren abzulassen.
- Den Sicherheitsverschluss (1) des Heizkessels abschrauben. Zum einfacheren Abschrauben kann die mitgelieferte Schraubvorrichtung (3) benutzt werden. Die Schraubvorrichtung greift besser am Deckel und schützt vor versehentlichen Verbrennungen.
- 2 oder 3 Mal eine kleine Menge Wasser in den Heizkessel füllen. Damit wird der Dampf aus der Zuleitung entfernt. Anschließend den Heizkessel normal auffüllen.

N.B. Beachten Sie, daß nie mehr als 210 cm3 Wasser, d.h. die am Meßbecher angegebene Menge, in das Bügeleisen gefüllt werden dürfen. Damit die angegebene Wassermenge nicht überschritten wird, muß das Bügeleisen vorm Auffüllen zuerst entleert werden.

- Den Sicherheitsverschluß vollständig zuschrauben.
- Den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken.
- Nach kurzer Zeit beginnt wieder die Dampfbildung.

TROCKENBÜGELN

- Überprüfen, daß sich kein Wasser im Heizkessel befindet. Andernfalls den Dampfregler (2) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die Bügeltemperatur entsprechend der Stoffart am Temperaturregler einstellen (Fig. C). Siehe auch nachstehende Tabelle.

TIPPS

Trennen Sie die zu bügelnden Kleidungsstücke entsprechend der Stoffart: Wolle zu Wolle, Baumwolle zu Baumwolle usw. Da sich die Bügelsohle viel schneller erhitzt als abkühlt, sollte man zunächst die Stoffe bügeln, die eine niedrigere Temperatur erfordern und dann allmählich auf Stoffe übergehen, die höhere Temperaturen erfordern.
Besteht das Gewebe aus verschiedenen Garnarten, ist die Temperatur immer auf die Faser einzustellen, die die niedrigste Temperatur verlangt. Besteht ein Gewebe z.B. zu 70% aus synthetischen Fasern und zu 30% aus Baumwolle, ist die Temperatur auf die Position (5-6) (siehe Tabelle) ohne Dampf einzustellen, d.h. auf die für synthetische Fasern.

Sollten Sie die Stoffzusammensetzung des zu bügelnden Kleidungsstückes nicht kennen, suchen Sie sich eine nicht sichtbare Stelle auf dem Stoff aus, und machen Sie eine Bügelprobe, um die geeignetste Temperatur herauszufinden (wobei Sie von einer relativ niedrigen Temperatur ausgehen und diese allmählich erhöhen sollten, bis die geeignete Temperatur gefunden ist). Reine Wollstoffe (100%) können auch nur mit Dampf gebügelt werden.
Bei reinen Wollstoffen, Seide und Kunstfasern sollten Sie darauf achten, dieselben auf der Rückseite zu bügeln, um zu vermeiden, dass das Gewebe glänzend wird. Bei anderen Gewebearten und besonders bei Samt sollte man, um zu vermeiden, dass sie glänzend werden, (mit einem Tuch) nur in eine Richtung mit leichtem Druck bügeln. Das Bügeleisen sollte dabei auf dem zu bügelnden Gewebe ständig in Bewegung gehalten werden.

Etikett mit Bügelanleitung am Stoff	*Bügelei*	*Stoffart*	*Fasem*
	5 - 6	Synthetische Stoffe	Acryl Modacryl Polypropylen Polyurethane Azetat Triacetat Metallisiertes Kupfer Polyamid (Nylon) Modalviskose Polyester (Rayon)
	7	Wolle, Seide	Wolle
	9	Baumwolle Leinen	Baumwolle (Dampf oder trocken) Leinen (Dampf oder trocken)
	Dieses Zeichen auf dem Etikett zeigt an, dass dieser Artikel nicht gebügelt werden darf.		

NACH DEM BÜGELN

- Das Bügeleisen durch Drehen des Temperaturreglers auf MIN ausschalten.
- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Durch Drücken des Dampfschalters (4) den Druck ablassen.
- Das Bügeleisen abkühlen lassen.
- Den Sicherheitsverschluss (1) mit der entsprechenden Schraubvorrichtung (3) abschrauben, das Bügeleisen umdrehen, um das im Heizkessel verbliebene Wasser zu entleeren (Fig. F). Vorsichtig vorgehen, weil das Wasser kochend heiß ist. Dieser einfache Entleerungsvorgang hilft auch dabei das Innere des Heizkessels immer sauber zu halten.
- Nach dem Bügeln den Sicherheitsverschluß (1) nie vollständig, sondern nur 3-4 Umdrehung schließen.
- Den Dampfregler (2) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.

PFLEGE

Die nachstehend aufgeführten Pflegearbeiten sollten bei Austropfen von Wasser oder zumindest ungefähr alle 3 Monate ausgeführt werden.

- Bevor Sie das Bügeleisen reinigen muß der Stecker aus der Steckdose gezogen und überprüft werden, ob das Bügeleisen vollständig abgekühlt ist.
- Den Heizkessel mehrfach ausspülen, bis sauberes - Wasser austritt.
- Keine Scheuermittel zum Reinigen der Bügelfläche - verwenden.
- Ablagerungen und andere Verschmutzungen an der Bügelfläche können mit einem Lappen entfernt werden, der mit einer Wasser-Essigmischung getränkt wird.
- Achten Sie darauf, daß die Bügelfläche glatt bleibt. Kontakt mit Metallgegenständen vermeiden.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

- El aparato está destinado sólo a un uso doméstico, no se debe emplear para uso industrial o profesional.

Peligro para los niños

- No deje los elementos del embalaje al alcance de niños ya que podrían originar peligros.
- No deje nunca el aparato al alcance de los niños o discapacitados.
- En el momento que decida no utilizar mas el aparato y quiera arrojarlo a la basura, se recomienda quitar el cable de alimentación para evitar que el mismo se pueda reactivar. Se recomienda además eliminar las partes del aparato que puedan originar peligro especialmente para los niños, los cuales podrían utilizarlo para sus juegos.

Peligro debido a electricidad

- Antes de conectar el aparato a la corriente electrica controle que la tensión indicada en la etiqueta corresponda a la de la red local.
- Conecte siempre el aparato a una toma de corriente con descarga a tierra.
- No sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No empiecen a planchar con las manos húmedas o los pies descalzos.

ES

Peligro de daños derivados de otras causas

- Llenar la caldera con agua antes de poner en funcionamiento el aparato. Las operaciones de llenado de agua se deben efectuar con el enchufe del cable de alimentación eléctrico desconectado de la toma.
- Para abastecer la caldera use siempre el embudo (11) y la medida (12) incorporados.
- Encienda el aparato sólo cuando está en posición de trabajo.
- La primera vez que utilice el aparato puede suceder que emane un poco de humo; no debe preocuparse, es perfectamente normal porque algunas partes han sido ligeramente engrasadas y después de poco tiempo el fenómeno desaparecerá.
- Durante el uso apoyar el aparato en sobre una superficie en posiciòn horizontal.
- No deje sin vigilancia el aparato mientras está conectado a la red eléctrica.
- Mientras su utilizo y el reposo el aparato debe estar sobre una superficie estable.
- Cuando se apoya la plancia sobre la base, asegurarse que èsta estè apoyada sobre una superficie estable.
- Cuando terminen de planchar así como cuando tengan que suspender el planchado por poco tiempo, recuerden de girar el termostato (7) en la posición “MIN”, colocar la plancha en su base de apoyo (10) y desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Apretando el pulsador vapor antes que la plancha haya alcanzado la temperatura óptima, podrá salir agua por los orificios del vapor.
- El aparato no debe ser utilizada si se ha caído o si presenta daños visibles o pierde agua. Todas las reparaciones, comprendida la sustitución del cable de alimentación, se deben efectuar únicamente en un Centro Asistencia Autorizado o por persona con calificación similar, para prevenir riesgos.
- No exponga el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol…).

Advertencias relativas a quemaduras

- No intente jamas planchar la ropa mientras la tengan encima.
- No tocar las partes metálicas, el agua caliente o el vapor cuando la plancha está en función y en los minutos después del apagado, puesto que podrían provocar quemaduras.
- No dirija el chorro de vapor hacia el cuerpo o hacia animales domésticos.

Atención – daños materiales

- Se recomienda conservar el embalaje original, ya que no se prevee la asistencia gratuita por daños causados al momento del envio por un embalaje no adecuado del produco a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Antes de utilizar el aparato por vez primera quite eventuales etiquetas o protecciones de la làmina metàlica de la plancha.
- Desenrolle siempre el cable antes de la utilización.
- El uso de extensiones eléctricas no autorizadas por el fabricante del aparato puede provocar daños y accidentes.
- En caso de necesitar una extensión, utilizar un cable de 10 amperios (Europa) o 15 amperios (América). El cable con valor nominal inferior al indicado podría recalentarse. Colocar el cable de manera que sea imposible estirarlo y que no se pueda

tropezar con el mismo.
- No utilice agua con gas (adicionada de anhídrido carbónico). En caso de que el agua sea particularmente calcàrea se aconseja el uso de agua desmineralizada.
- No apoye la plancha caliente sobre el cable de conexión o sobre el cable de alimentación y procure que los mismos no entren en contacto con la làmina caliente de la plancha.
- No desconecte el enchufe de la toma de corriente tirándo del cable.
- Después de haber desconectado el enchufe del cable de alimentación eléctrico de la toma de corriente y después que todas las partes se hayan enfriado, se podrá limpiar el aparato exclusivamente con un paño no abrasivo apenas humedecido con agua. No utilice disolventes que dañen las partes de plástico.
- **Limpiar la caldera aproximadamente cada tres meses para eliminar eventuales residuos calcáreos que puedan perjudicar el funcionamiento normal del aparato.**
- No eche en el depósito vinagre, decalcificantes u otras substancias perfumantes; de lo contrario la garantía pierde inmediatamente su validez.
- No enrosque el cable de alimentación alrededor de la plancha cuando la misma está caliente.
- No ponga en contacto la plancha con superficie metálicas.
- Para un buen mantenimiento de la plancha, después de cada ciclo de planchado, desenchufarla de la corriente eléctrica, descargar todas las presiones internas apretando hasta el fondo el pulsador vapor, desenroscar la tapa de seguridad y dejar evaporar el vapor residuo contenido en la caldera. Vaciar la caldera.
- No se asumen responsabilidades por uso incorrecto o por empleos diferentes a los previstos en el presente manual de instrucciones.
- El aparato cumple con la Norma CEE correspondiente a la compatibilidad electromagnética.

ES

. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Nota: durante el primer encendido, la plancha puede emitir humos y gotas de agua, esto es normal y pasará después de haber utilizado 2 depósitos de agua.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO (FIG. A)

1 Tapón de seguridad
2 Regulación vapor
3 Desenrosca-tapón
4 Pulsador vapor
5 Lámpara testigo
6 Cable de alimentación
7 Regulador temperatura
8 Suela
9 Caldera
10 Soporte plancha separado
11 Embudo
12 Medida

LLENADO DE LA CALDERA

- Antes de llenar la plancha con agua, asegurarse que esté desconectada de la toma de corriente eléctrica.
- Manteniendo la plancha en posición horizontal, apoyada sobre el soporte plancha separado (10), llenar la caldera utilizando la medida (12) y el embudo (11) incorporado, Fig. B.
- ES MUY IMPORTANTE QUE LA CANTIDAD DE AGUA VERTIDA NO SUPERE NUNCA LOS 210 CC., que corresponden exactamente a la cantidad indicada en la medida dosificadora; en caso de exceso de líquido en la caldera de la plancha se podrían producir, al inicio del planchado, pérdidas y/o salpicaduras de agua por los orificios de salida del vapor.
- No utilizar aditivos químicos, sustancias perfumadoras o descalcificadores.
- Vaciar la caldera después de su utilización.

ANTES DEL PLANCHADO

El tapón de seguridad debe estar bien apretado a la caldera. Esto no quiere decir apretarlo exageradamente sino que, cuando el tapón llega al tope, hacer una ligera presión para confirmar que está cerrado. Forzar el cierre del tapón, apretándolo demasiado puede provocar la rotura de la junta, favoreciendo la salida del vapor del mismo.

ENCENDIDO

- Introducir el enchufe en la toma de corriente eléctrica y regular el termostato en la posición vapor, Fig. C.
- El testigo (5) que se enciende señala que la plancha está en fase de calentamiento
- Esperar 4-5 minutos, hasta que se apague la luz testigo.
- Ahora la plancha está lista para el uso.

EROGACIÓN VAPOR

La erogación del vapor se puede producir de manera INTERMITENTE o bien CONTINUA.

- Para erogar vapor de manera intermitente basta apretar el pulsador vapor (4), Fig. D, con mayor o menor fuerza según la intensidad de vapor que se desee erogar.
- Para obtener una erogación continua del vapor, girar en sentido horario el botón regulación vapor (2) Fig. E. Se obtiene así un flujo de vapor constante y continuo, hasta un máximo de intensidad a rotación completa.
- También durante la erogación automática se puede obtener una mayor intensidad de vapor apretando a fondo el pulsador vapor (4).
- Se debe prestar mucha atención, durante el funcionamiento intermitente y continuo, a no volcar nunca la plancha y a no inclinarla excesivamente hacia adelante o de lado.

Atención!
Antes de colocar la plancha sobre el soporte plancha separado (10), interrumpir el flujo de vapor.

NO DESENROSCAR NUNCA EL TAPÓN DE SEGURIDAD (1) DURANTE EL USO, SINO SÓLO DESPUÉS DE HABER APAGADO LA PLANCHA GIRANDO EL BOTÓN TERMOSTATO AL MÍNIMO, DESCONECTADO EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE ELÉCTRICA Y HABER ELIMINADO LA PRESIÓN INTERNA DEL VAPOR, QUE SE OBTIENE APRETANDO A FONDO EL PULSADOR (4).

LLENADO DE LA PLANCHA DURANTE EL USO

Cuando sea necesario llenar la plancha durante el planchado efectuar las siguientes operaciones:

- Apagar la plancha girando el botón termostato al mínimo.
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente eléctrica.
- Descargar la presión interna del vapor apretando a fondo el pulsador (4).
- Desenroscar el tapón de seguridad (1) de la caldera. Para este fin y para mayor comodidad pueden utilizar el especial desenrosca-tapón (3) el cual facilita el agarre del tapón y protege de accidentales quemaduras.
- Verter 2-3 veces en la caldera una pequeña cantidad de agua cada vez, provocando así la salida del vapor por el conducto de llenado, llenar normalmente la caldera.

N.B. Recuerde que la cantidad de agua que se debe introducir en la plancha durante el uso, a vapor agotado, nunca debe superar los 210 cc. indicada en la medida. Para estar seguros de no introducir más agua del debido, vaciar siempre la plancha antes de realizar esta operación.

- Enroscar completamente el tapón de seguridad.
- Enchufar la plancha.
- La erogación del vapor se reanudará después de poco tiempo.

PLANCHADO EN SECO

- Asegurarse antes de nada que no haya agua en la caldera. En caso contrario, bloquear la erogación del vapor girando el botón regulación vapor (2) en sentido inverso a las agujas del reloj hasta el tope.
- Regular la temperatura de la plancha colocando el botón termostato (Fig. C), en base al tejido que se desea planchar. Para comodidad, consultar la tabla siguiente.

SUGERENCIAS

Divida las prendas para planchar en base al tipo de tejido: lana con lana, algodón con algodón, etc...
Puesto que el calentamiento de la suela de la plancha se produce mucho más rápidamente que su enfriamiento, es aconsejable iniciar a planchar todos los tejidos que precisan temperaturas más bajas para después pasar a planchar los tejidos que precisan progresivamente temperaturas más altas.
Si el tejido está compuesto por más de un tipo de fibras, regule siempre la temperatura para la fibra que necesita menor calor. Por ejemplo si el tepido está compuesto en un 70% por fibras sintéticas y en un 30% por algodón, será necesario regular la temperatura en la posición (5-6) (véase tabla) sin vapor, es decir la temperatura para los tejidos sintéticos.

Si no conoce la composición del tejido de la prenda para planchar, busque un punto del tejido que no sea visible. Haga una prueba planchando este punto y establezca la temperatura más adecuada (empiece siempre por una temperatura relativamente baja y auméntela gradualmente hasta alcanzar la adecuada).
Los tejidos de pura lana (100%) se pueden planchar también con la plancia regulada en una de las posiciones vapor. Para los tejidos de pura lana, seda y sintéticos, para evitar que el tejido planchado quede brillante, pláncheles al revés. Para los otros tipos de tejido y en especial para el terciopelo, con el fin de evitar que adquieran fácilmente brillo, pláncheles en una sola dirección (con un paño), haciendo una presión muy ligera. La plancha se debe mantener en constante movimiento sobre el tejido que se plancha.

Etiqueta instrucciones de planchado indicada en los tejidos	*Plancha*	*Tipo de tejido*	*Fibras*
	5 - 6	Tejidos sintéticos:	Acrílico Modacril Polipropileno Poliuretano Acetato Triacetato Cobre metalizado Poliamida (nylon) Viscosa modal Poliéster rayón
	7	Lana, Seda	Lana
	9	Algodón Lino	Algodón (vapor o en seco) Lino (vapor o en seco)
	La marca en la etiqueta significa “no planchar”		

COMO GUARDAR VAPOR PLUS ARIETE DESPUÉS DEL USO

- Apagar la plancha girando el botón termostato al Mínimo.
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente eléctrica.
- Descargar toda la presión del vapor apretando a fondo el pulsador (4).
- Dejar enfriar la plancha.
- Desenroscar el tapón de seguridad (1) utilizando el especial desenrosca-tapón (3) volcar la plancha para vaciar toda el agua que había en la caldera (Fig. F), prestar atención al chorro de agua hirviente. Esta simple operación de vaciado permitirá entre otras cosas mantener siempre bien limpio el interior de la caldera.
- Cuando se guarda la plancha después del planchado, el tapón de seguridad (1) nunca debe estar enroscado completamente, sino sólo con 3-4 vueltas.
- El botón de regulación vapor se debe girar en sentido inverso a las agujas del reloj hasta el tope.

LIMPIEZA DE LA PLANCHA

Es oportuno efectuar esta operación de limpieza cuando sea evidente una pérdida de gotas de agua por los orificios del vapor y en todo caso cada 3 meses.

- Antes de limpiar la plancha, asegurarse que esté desconectada de la toma de corriente eléctrica y que esté completamente fría.
- Enjuagar varias veces la caldera hasta que el agua no salga limpia.
- No utilizar abrasivos para limpiar la suela.
- Los eventuales depósitos y otras partes residuas presentes sobre la suela se pueden eliminar utilizando un paño humedecido con una disolución de agua y vinagre.
- La suela de la plancha debe permanecer siempre lisa: evitar el contacto con objetos metálicos.

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LER CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.

- O aparelho é destinado apenas ao uso doméstico, não deve ser destinado a uso comercial ou industrial.

Perigo para as crianças

- Não deixar os elementos da embalagem ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
- Nunca deixar a máquina em funcionamento ao alcance de crianças ou pessoas inábeis.
- No momento em que decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos cortar o cabo de alimentação para que não possa mais funcionar. Recomendamos fazer com que suas partes susceptíveis a constituir perigo, principalmente para crianças que poderiam utilizar o aparelho para brincar, tornem-se inócuas.

Perigo devido à electricidade

- Antes de conectar o aparelho à rede de alimentação, certificar-se que a tensão indicada na placa corresponda àquela da rede local.
- Conectar sempre o aparelho a uma tomada ligada a terra.
- NÃO IMERGIR O APARELHO EM ÁGUA OU OUTROS LÍQUIDOS.
- Não iniciar a passar se estiver com as mãos molhadas ou com os pés descalços.

Perigo de danos devidos a outras causas

- Encher a caldeira com água antes de ligar o aparelho. As operações de enchimento de água devem ser efetuadas com a tomada do cabo de alimentação desligada do ponto de corrente.
- Para abastecer a caldeira, usar sempre o funil (11) e o medidor (12) em dotação.
- Ligar o aparelho apenas quando este estiver na posição de trabalho.
- Quando o aparelho de passar roupa for usado pela primeira vez, pode ocorrer que este emane um pouco de fumaça; não se preocupe, esta ocorrência é perfeitamente normal pois algumas partes foram ligeiramente lubrificadas, logo, após pouco tempo o fenómeno desaparecerá.
- Durante a utilização deve-se posicionar o aparelho sobre um plano horizontal.
- Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto este estiver ligado à rede eléctrica.
- O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
- Quando o ferro for colocado sobre seu apoio, certificar-se que a superfície na qual o apoio foi colocado seja estável.
- Quando tiver terminado de passar e quando precisar ausentar-se por pouco tempo lembrar de posicionar o regulador termostato (7) em “MIN”, posicionar o ferro sobre seu apoio específico (10) e remover a ficha da tomada de corrente.
- Ao pressionar o botão do vapor antes que o ferro tenha atingido a temperatura ideal, poderá haver saída de água pelos furos do vapor.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais de danos visíveis ou se houver perdas de água. Todos os reparos, inclusive a substituição do cabo de alimentação, devem ser executados apenas pelo Centro de Assistência autorizado ou por pessoa com qualificação similar, de modo a prevenir qualquer risco.
- Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc...)

Aviso relativo a queimaduras

- Nunca tentar passar as roupas quando vestidas.
- Não tocar as partes metálicas, a água quente ou o vapor quando o ferro estiver ligado e alguns minutos depois de desligar o mesmo, pois os mesmos poderiam causar queimaduras.
- Não orientar o jacto de vapor para partes do corpo ou para animais domésticos.

Atenção - danos materiais

- Recomenda-se guardar a embalagem original, visto que não é efectuada a assistência gratuita por danos devidos à embalagem não adequada do produto no momento do envio do mesmo a um Centro de Assistência autorizado.
- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, tirar as eventuais etiquetas ou protecções da placa do ferro de passar roupas.
- Sempre desenrolar o cabo antes da utilização.
- O uso de extensões eléctricas não autorizadas pelo fabricante do aparelho pode provocar danos e acidentes.
- Em caso de inevitável necessidade de uma extensão, utilizar um cabo de 10 amperes (Europa) ou 15 amperes (América). O cabo com valor nominal inferior àquele indicado poderia sobreaquecer-se. Posicionar o cabo de modo que não possa ser puxado e numa posição onde ninguém possa tropeçar.
- Não utilizar água com gás (com adição de dióxido de carbono). Em caso de água muito calcária aconselha-se o uso de

PT

água desmineralizada.
- Não apoiar o ferro de passar quente no cabo de ligação ou no cabo de alimentação e prestar muita atenção com que estes não entrem em contacto com a placa quente do ferro.
- Não desligar a tomada do ponto de corrente puxando-a pelo cabo.
- Após ter desligado a tomada do cabo de alimentação eléctrica do ponto de corrente e após todas as partes terem esfriado, o aparelho poderá ser limpo exclusivamente com um pano não abrasivo humedecido em água. Nunca usar solventes que danifiquem as partes de plástico.
- **Efectuar a limpeza da caldeira pelo menos a cada três meses, de modo a eliminar possíveis resíduos de calcário que podem comprometer o funcionamento regular do aparelho.**
- Não colocar vinagre, soluções para descalcificação ou substâncias perfumantes no reservatório; caso contrário a garantia perderá imediatamente sua validade.
- Não enrolar o cabo de alimentação ao redor da chapa quando o ferro estiver quente.
- Não colocar a chapa em contacto com superfícies metálicas.
- Para uma boa manutenção do ferro, depois de cada ciclo de passagem a ferro, desligar a ficha da tomada de corrente eléctrica, descarregar toda a pressão interna pressionando a fundo o botão do vapor, desapertar a tampa de segurança e deixar evaporar o vapor resíduo contido na caldeira. Esvaziar a caldeira.
- Não se assumem quaisquer tipos de responsabilidade pelo uso incorrecto ou por empregos diferentes daqueles previstes pelo presente folheto.
- O aparelho está em conformidade com a Directiva CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

. CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

PT

Notas: a primeira vez que for ligado, o ferro pode emitir fumo e gotas de água, este fenómeno é normal e não tornará a ocorrer após o uso de cerca de 2 reservatórios de água.

DESCRIÇÃO DO APARELHO (FIG. A)

1 Tampa de segurança
2 Regulação do vapor
3 Cobertura para desapertar a tampa
4 Botão do vapor
5 Lâmpada piloto
6 Cabo de alimentação eléctrica
7 Regulador da temperatura
8 Base
9 Caldeira
10 Apoio para o ferro
11 Funil
12 Copo doseador

ENCHIMENTO DA CALDEIRA

- Certificar-se que o ferro esteja desligado da tomada de corrente eléctrica antes de encher a caldeira com água.
- Manter o ferro na posição horizontal, apoiado no respectivo apoio (10), e enchera a caldeira utilizando o copo doseador (12) e o funil específico (11) entregues com o ferro, Fig. B.
- É MUITO IMPORTANTE QUE A QUANTIDADE DE ÁGUA INTRODUZIDA NUNCA EXCEDA 210 cc., que correspondem exactamente à quantidade indicada no copo doseador; em caso de excesso de líquido na caldeira do ferro pode ocorrer, no início da passagem a ferro, a saída e/ou borrifos de água provenientes dos furos de saída do vapor.
- Não utilizar aditivos químicos, substâncias para perfumar e para descalcificar
- Esvaziar a caldeira após a utilização do ferro.

ANTES DE PASSAR

A tampa de segurança deve estar bem apertada na caldeira. Isto não significa apertá-la de modo exagerado mas, assim que a tampa chegar ao fim do curso, deve-se fazer somente uma leve pressão para confirmar o encerramento. Forçar muito o encerramento da tampa poderá provocar a ruptura da junta, favorecendo a saída do vapor.

ACCIONAMENTO

- Introduzir a ficha na tomada de corrente eléctrica e regular o termostato colocando-o na posição de vapor, Fig. C.

- A luz piloto (5) que se acenderá serve para avisar que o ferro está em fase de aquecimento.
- Aguardar 4-5 minutos, até quando a luz piloto se apagar.
- A este ponto o ferro estará pronto para o uso.

PRODUÇÃO DE VAPOR

A saída do vapor pode ocorrer de modo INTERMITENTE ou de modo CONTÍNUO.
- Para a saída do vapor de modo intermitente deve-se carregar no botão do vapor (4) Fig. D, com maior ou menor pressão de acordo com a intensidade de vapor que se quer produzir.
- Ao contrário, para obter a saída contínua do vapor, devese girar, no sentido dos ponteiros do relógio, o regulador de vapor (2) Fig. E. Assim, pode-se obter um fluxo de vapor constante e contínuo, até atingir a intensidade máxima ao efectuar a rotação completa.
- Mesmo durante a saída automática de vapor pode-se obter uma maior intensidade de vapor carregando a fundo o botão do vapor (4).
- Prestar atenção, quer durante o funcionamento intermitente, quer no movimento contínuo, para não virar o ferro e não incliná-lo em excesso para a frente ou para o lado.

Atenção!
Antes de recolocar o ferro sobre o apoio específico (10), devese interromper sempre o fluxo de vapor.

NUNCA DESAPARAFUSAR A TAMPA DE SEGURANÇA (1) DURANTE O USO, MAS SOMENTE APÓS TER DESLIGADO O FERRO GIRANDO O REGULADOR TERMOSTATO ATÉ O MÍNIMO, RETIRADO A FICHA DA TOMADA DE CORRENTE ELÉCTRICA E TER ELIMINADO A PRESSÃO INTERNA DO VAPOR, PARA ISTO DEVE-SE CARREGAR A FUNDO O BOTÃO (4).

PT

ENCHIMENTO DO FERRO DURANTE O USO

Sempre que for necessário encher o ferro com água durante a passagem a ferro deve-se seguir os seguintes passos:
- Desligar o ferro girando o regulador termostato até o mínimo.
- Retirar a ficha da tomada de corrente eléctrica.
- Descarregar a pressão interna do vapor carregando a fundo o botão (4).
- Desaparafusar a tampa de segurança (1) da caldeira. Para maior comodidade, pode-se usar a cobertura específica, entregue com o aparelho, para desapertar a tampa (3), que facilita a aderência à tampa e protege contra queimaduras acidentais.
- Deitar uma pequena quantidade de água por vez na caldeira, por 2 ou 3 vezes, provocando, assim, a saída de vapor da conduta de enchimento; em seguida deve-se encher normalmente a caldeira.

N.B. Lembrar que a quantidade de água a ser introduzida no ferro durante o uso, quando o vapor terminar, não deverá exceder a quantidade de 210 cc. indicada no copo doseador. Para ter certeza de não colocar água em excesso, deve-se esvaziar sempre o ferro antes de realizar esta operação.
- Aparafusar totalmente a tampa de segurança.
- Inserir a ficha na tomada de corrente eléctrica.
- A produção de vapor reiniciará depois de pouco tempo.

PASSAR A SECO

- Em primeiro lugar, certifique-se que não haja água na caldeira. Caso contrário, bloquear a produção de vapor girando o regulador de vapor (2) no sentido contrário aos ponteiros do relógio até o fim do curso.
- Regular a temperatura do ferro posicionando o regulador termostato (Fig. C) em função do tecido a passar. Para maior facilidade, consulte a tabela abaixo.

SUGESTÕES

Dividir as peças a serem passadas com base no tipo de tecido: lã com lã, algodão com algodão, etc...
Já que o aquecimento da placa é mais rápido que seu arrefecimento, aconselha-se iniciar a passar todos os tecidos que requerem temperaturas mais baixas para então passar aqueles tecidos que requerem, progressivamente, temperaturas mais elevadas.
Se o tecido é composto de mais de um tipo de fibra, regular sempre a temperatura para a fibra que requer menor calor. Por exemplo, se o tecido é composto de 70% de fibras sintéticas e 30% de algodão, é necessário regular a temperatura na posição (5-6) (ver tabela) sem vapor, ou seja, aquela para os tecidos sintéticos.
Caso não se conheça a composição do tecido da peça a ser passada, procurar um ponto do tecido que não seja visível.

Fazer um teste passando este ponto e estabelecer a temperatura mais adequada (iniciar sempre de uma temperatura relativamente baixa e aumentá-la gradativamente até alcançar aquela adequada).
Os tecidos de pura lã (100%) também podem ser passados com o ferro regulado em uma das posições vapor. Para os tecidos de pura lã, seda e sintéticos, ter o cuidado de passa-los no avesso para evitar que o tecido passado fique brilhante. Para os demais tipos de tecido e, especialmente para o veludo, passa-los em uma única direção de maneira a evitar que fiquem brilhantes (com um pano), fazendo uma pressão muito leve. O ferro de passar deve ser mantido em constante movimento sobre o tecido a ser passado.

Etiqueta Instruções para passar à ferro contidas nos tecidos	*Ferro*	*Tipo de tecido*	*Fibra*
	5-6	sintético	Acrílico Modacrile Polipropileno Poliuretano Acetato Triacetato Cobre metalizado Poliamida (nylon) Viscose modal Poliéster (raion)
	7	Lã, Seda	Lã (vapor ou a seco)
	9	Algodão Linho	Algodão (vapor ou a seco) Linho (vapor ou a seco)
	A marca na etiqueta significa “não passar"		

APÓS PASSAR COM VAPOR PLUS ARIETE

- Desligar o ferro girando o regulador termostato até o Min.
- Retirar a ficha da tomada de corrente eléctrica.
- Descarregar toda a pressão do vapor carregando a fundo no botão (4).
- Deixar que o ferro esfrie.
- Desaparafusar a tampa de segurança (1) utilizando a cobertura para desapertar a tampa (3), virar o ferro para eliminar toda a água existente na caldeira (Fig. F), prestar atenção ao jacto de água fervente. Esta simples operação de esvaziamento permitirá que o interno de la caldeira esteja sempre limpo.
- Ao guardar o ferro após passar roupas, a tampa de segurança (1) não deve ser apertada totalmente, mas somente com 3-4 giros, aproximadamente.
- O regulador do vapor deve ser girado no sentido contrário aos ponteiros do relógio, até o fim do curso.

LIMPEZA DO FERRO

É aconselhável realizar esta operação de limpeza quando for evidente a saída de gotas de água pelos furos do vapor e, de qualquer modo, a cada 3 meses aproximadamente.

- Antes de limpar o ferro, certificar-se que esteja desligado da tomada de corrente eléctrica e que esteja totalmente frio.
- Enxaguar algumas vezes la caldeira até quando a água sair limpa.
- Não utilizar abrasivos para limpar a base.
- Os possíveis depósitos e outras partes resíduas existentes na base podem ser eliminados utilizando um pano embebido com solução de água e vinagre.
- Fazer com que a base esteja sempre lisa: evitar o contacto com objectos metálicos.

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

LEES DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR.

- Het apparaat is alleen voor huishoudelijk gebruik bestemd en niet voor commerciële of industriële doeleinden.

⚠ Gevaar voor kinderen

- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Laat het apparaat nooit aan staan in de aanwezigheid van kinderen of ondeskundige personen.
- Mocht u dit apparaat willen weggooien, dan bevelen wij aan om het onbruikbaar te maken door het stroomsnoer door te snijden. Verder bevelen wij aan om de delen van het apparaat die gevaar kunnen opleveren onschadelijk te maken, met name voor kinderen die het apparaat kunnen gebruiken om ermee te spelen.

⚠ Gevaar als gevolg van elektriciteit

- Controleer, alvorens het apparaat op het lichtnet aan te sluiten, of de op het plaatje aangegeven spanning overeenkomt met de spanning van het lokale lichtnet.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact.
- Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen.
- Begin nooit met strijken als u natte handen heeft of op blote voeten loopt.

⚠ Risico op schade door andere oorzaken

- Vul de stoomketel met water alvorens het apparaat aan te zetten. Het apparaat mag alleen met water worden gevuld met de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik voor het opnieuw vullen van de stoomketel altijd de trechter (11) en het maatbekertje (12) die met het apparaat worden meegeleverd.
- Schakel het apparaat pas aan op de plaats van gebruik.
- Wanneer u het strijkijzer voor de eerste keer gebruikt, kan het voorkomen dat er rook uit komt; maakt u zich daarover geen zorgen, dit is heel normaal aangezien enige delen van het strijkijzer zijn ingevet, dus na enige tijd verdwijnt dit verschijnsel vanzelf.
- Zet het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal vlak.
- Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiele ondergrond.
- Zorg ervoor dat wanneer het strijkijzer op zijn steunrooster wordt gezet, het steunrooster op een stabiele ondergrond staat.
- Wanneer u klaar bent met strijken, of als u even weg moet, denk er dan aan de thermostaatknop (7) op “MIN “ te zetten, het strijkijzer op het steunrooster (10) te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Als op de stoomknop wordt gedrukt voordat het strijkijzer de optimale temperatuur heeft bereikt, zou er water uit de stoomgaten kunnen lopen.
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er zichtbare schade is of als hij water lekt. Alle reparaties, waaronder ook de vervanging van het stroomsnoer, dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door een erkend Service Centrum of door een daartoe gekwalificeerd persoon, om ieder risico te vermijden.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon enz.....).

Waarschuwing voor verbrandingsgevaar

- Strijk kledingstukken nooit terwijl u ze draagt.
- Raak de metalen delen, het hete water of de stoom niet aan wanneer het strijkijzer aanstaat en gedurende een aantal minuten nadat hij is uitgezet, aangezien u zich zou kunnen branden.
- Richt de stoomstoot nooit naar lichaamsdelen of huisdieren.

Let op – schade aan materialen

- Het wordt aangeraden de originele verpakking te bewaren, aangezien geen gratis assistentie wordt verleend als het product defect raakt bij het versturen naar een erkend Service Centrum doordat het niet goed is verpakt.
- Verwijder, alvorens het apparaat voor de eerste keer te gebruiken, eventuele etiketten of beschermingselementen van de plaat van het strijkijzer.
- Rol de kabel altijd op voor gebruik.
- Het gebruik van elektrische verlengsnoeren die niet zijn goedgekeurd door de producent van het apparaat kan schade en ongevallen veroorzaken.
- Als het absoluut noodzakelijk is een verlengsnoer te gebruiken, gebruik dan een snoer van 10 ampère (Europa) of 15

ampère (Amerika). Een snoer met een lagere nominale waarde dan die is aangegeven zou oververhit kunnen raken. Leg het snoer zo dat er niet aan kan worden getrokken en dat niemand erover kan struikelen.
- Gebruik geen koolzuurhoudend water. In geval van zeer kalkrijk water wordt aanbevolen gedemineraliseerd water te gebruiken.
- Plaats het warme strijkijzer niet op de verbindingskabel of op het stroomsnoer, en let goed op dat ze niet in contact komen met de warme plaat van het strijkijzer.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter terwijl hij is aangesloten op het lichtnet.
- Na de stekker van het stroomsnoer uit het stopcontact te hebben gehaald en nadat alle delen zijn afgekoeld, mag het apparaat uitsluitend worden gereinigd met een niet schurende doek die iets is bevochtigd met water. Gebruik nooit oplosmiddelen die de plastic delen beschadigen.
- **Maak de ketel minstens iedere drie maanden zo schoon, dat de eventuele kalkaanslag, die de normale werking van het apparaat kunnen storen, worden verwijderd.**
- Giet geen azijn, ontkalkingmiddelen of andere geparfumeerde substanties in het reservoir, anders komt de garantie onmiddellijk te vervallen.
- Rol het stroomsnoer niet om de plaat wanneer het strijkijzer heeft is.
- Zet de plaat niet op metalen oppervlakken.
- Om het strijkijzer in goede staat te houden moet, na iedere strijkbeurt, de stekker uit het stopcontact worden getrokken, laat de druk in de ketel ontsnappen door de stoomknop helemaal in te drukken, draai de veiligheidsdop los en laat de eventuele resterende stoom uit de ketel ontsnappen. Gooi de ketel leeg.
- Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor een onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden dan die zijn voorzien in dit boekje.
- Het apparaat is conform aan de EEG-richtlijn inzake de elektromagnetische compatibiliteit.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

NL

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (FIG. A)

1 Veiligheidsdop
2 Stoomregelaar
3 Draaihulp
4 Stoomknop
5 Verklikkerlampje
6 Stroomsnoer
7 Temperatuurregelaar
8 Plaat
9 Ketel
10 Steunrooster
11 Trechter
12 Maatbekertje

KETEL VULLEN

- Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact wordt getrokken alvorens hem met water te vullen.
- Houd het strijkijzer horizontaal, zet hem op het steunrooster (10), vul de ketel met gebruikmaking van het maatbekertje (12) en de speciale trechter (11) die zijn bijgeleverd (Fig. B).
- HET IS ZEER BELANGRIJK DAT ER NOOIT MEER DAN 210 cc WATER IN WORDT GEGOTEN, hetgeen precies overeenkomt met de hoeveelheid die op het maatbekertje is aangegeven; als er meer water in de ketel wordt gegoten, zou er, wanneer met strijken wordt begonnen, water uit de stoomgaten druppelen en/of schieten.
- Gebruik geen chemische additieven, parfums en ontkalkingsmiddelen, anders komt de garantie te vervallen.
- Gooi de ketel leeg na gebruik.

ALVORENS TE BEGINNEN MET STRIJKEN

De veiligheidsdop moet goed op de ketel worden gedraaid. Dit betekent echter niet dat hij te vast moet worden gedraaid, maar dat, zodra de dop niet verder kan worden gedraaid, slechts lichte druk wordt uitgeoefend om ervoor te zorgen dat hij goed vast zit. Als de dop te vast wordt gedraaid kan de dichting kapot gaan, waardoor er stoom uit kan komen.

AANZETTEN

- Steek de stekker in het stopcontact en stel de thermostaat in op stoom (Fig. C).
- Het lampje (5) gaat branden, waarmee wordt aangegeven dat het strijkijzer wordt verhit.
- Wacht 4-5 minuten, tot het lampje dooft.
- Het strijkijzer is nu klaar voor gebruik.

STOOMAFGIFTE

Stoom kan worden afgegeven met STOOMSTOTEN of CONTINUE.

- Om stoomstoten te geven hoeft enkel de stoomknop (4) te worden ingedrukt Fig. D, met meer of minder kracht, afhankelijk van de intensiteit van de gewenste stoomstoot.
- Om daarentegen continu stoom af te geven moet de stoomregelknop (2) met de wijzers van de klok mee worden gedraaid, fig. E. Hierdoor wordt een constante en continue hoeveelheid stoom afgegeven, tot maximale intensiteit als de knop helemaal met de wijzers van de klok mee wordt gedraaid.
- Ook tijdens de automatische stoomafgifte kan een grotere hoeveelheid stoom worden afgegeven, door de stoomknop (4) helemaal in te drukken.
- Let op dat, zowel tijdens stoomstoten als tijdens continue stoomafgifte, het strijkijzer nooit op de kop wordt gehouden en niet te schuin naar voren of opzij wordt gehouden.

⚠ **Let op!**
Schakel altijd de stoomafgifte uit alvorens het strijkijzer op het steunrooster (10) te zetten.

DRAAI NOOIT DE VEILIGHEIDSDOP (1) LOS TIJDENS HET GEBRUIK, MAAR UITSLUITEND NA HET STRIJKIJZER TE HEBBEN UITGEZET DOOR DE THERMOSTAATKNOP OP HET MINIMUM TE HEBBEN GEZET, DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT TE HEBBEN GETROKKEN EN DE STOOM TE HEBBEN LATEN ONTSNAPPEN DOOR DE KNOP (4) HELEMAAL IN TE DRUKKEN.

NL

STRIJKIJZER VULLEN TIJDEN HET GEBRUIK

Als het strijkijzer moet worden bijgevuld tijdens gebruik, handel dan als volgt:

- Zet het strijkijzer uit door de thermostaatknop op het minimum te draaien.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat de stoom uit de ketel ontsnappen door de knop (4) helemaal in te drukken.
- Draai de veiligheidsdop van de ketel (1) los. Dit kan worden vereenvoudigd door de speciale bijgeleverde draaihulp (3) e gebruiken, waardoor u beter grip hebt op de dop en wordt voorkomen dat u zich per ongeluk verbrandt.
- Giet in 2 of 3 keer een kleine hoeveelheid water in de ketel, waardoor er stoom uit het vulgat komt, en vul de ketel verder op normale wijze.

NB: Denk eraan dat de hoeveelheid water die tijdens het gebruik in het strijkijzer moet worden gegoten, wanneer er geen stoom meer is, nooit meer mag zijn dan de 210 cc die op het maatbekertje is aangegeven. Giet er voor de zekerheid niet meer water in dan nodig is, en giet altijd het strijkijzer leeg alvorens met deze handeling te beginnen.

- Draai de veiligheidsdop helemaal vast.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Na korte tijd zal weer stoom worden afgegeven.

DROOGSTRIJKEN

- Controleer in de eerste plaats of er geen water in de ketel zit. Als dat wel het geval is, blokkeer dan de stoomafgifte door de stoomknop (2) helemaal tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Stel de temperatuur van het strijkijzer in met de thermostaatknop (Fig. C), afhankelijk van de te strijken stof. Raadpleeg anders de onderstaande tabel.

SUGGESTIES

Verdeel de te strijken kledingstukken en stoffen op basis van het type weefsel: wol met wol, katoen met katoen, enz...
Aangezien de plaat van het strijkijzer zich erg snel verwarmt na het ijzer te hebben ingeschakeld, is het aanbevelenswaardig eerst alle stoffen te strijken die een lagere temperatuur vereisen en daarna de stoffen die op progressieve wijze steeds hogere temperaturen vereisen.
Als het weefsel is samengesteld uit meerdere soorten vezels, de temperatuur altijd instellen op de vezels die minder warmte vereisen. Bijvoorbeeld, als het weefsel is samengesteld uit 70% synthetische vezels en 30% katoen, dient de temperatuur te

worden afgesteld op de positie (5-6) (zie tabel) zonder stoom, dat wil zeggen voor synthetische stoffen.
Als u de samenstelling van de te strijken stoffen niet kent, zoek dan een punt uit op de stof die niet zichtbaar is. Voer een test uit door dit gedeelte te strijken en bepaal de meest geschikte temperatuur (begin altijd met een relatief lage temperatuur en verhoog de temperatuur langzaam tot de juiste temperatuur wordt bereikt). De stoffen van 100% wol kunnen ook worden gestreken met het strijkijzer geregeld op één van de posities voor het strijken met stoom. De stoffen van 100% wol, zijde en synthetische stoffen dienen aan de binnenzijde te worden gestreken om te voorkomen om te voorkomen dat ze glimmend worden. De andere soorten stoffen, in het bijzonder fluweel, dienen (met een doek) in één richting te worden gestreken en er dient een zeer lichte druk worden uitgeoefend, omdat ze anders gemakkelijk glimmend worden. Het strijkijzer moet in constante beweging worden gehouden op de te strijken stof.

Etiket Strijkinstructies aangegeven Op de kleding	Strijkijzer	Type stof	Vezel
	5 - 6	Synthetisch	Acryl Modacryl Polypropileen Polyethuraan Acetaat Triacetaat Gemetaliseerd Koper Polyamide (nylon) Modale viscose Polyester (rayon)
	7	Wol, Zijde	Wol (stoom of droogstrijken)
	9	Katoen Linnen	Cotone (stoom of droogstrijken) Lino (stoom of droogstrijken)
	Het symbool op het etiket betekent “niet strijken		

NL

VAPOR PLUS ARIETE OPBERGEN NA GEBRUIK

- Zet het strijkijzer uit door de thermostaatknop op Min. te zetten.
- rek de stekker uit het stopcontact.
- Laat alle stoom ontsnappen door de knop (4) helemaal in te drukken.
- Laat het strijkijzer afkoelen.
- Draai de veiligheidsdop (1) los met behulp van de speciale draaihulp (3), houd het strijkijzer op zijn kop om al het water uit de ketel te gieten (Fig. F), en pas daarbij op dat er heet water uit kan schieten. Deze simpele handeling maakt het onder andere mogelijk de binnenkant van de ketel altijd goed schoon te houden.
- Wanneer het strijkijzer na het strijken wordt opgeborgen, mag de veiligheidsdop (1) nooit helemaal worden vastgedraaid, maar slechts 3-4 slagen.
- De stoomregelknop moet helemaal tegen de wijzers van de klok in worden gedraaid.

REINIGING VAN HET STRIJKIJZER

Als er water uit de stoomgaten komt, en in ieder geval iedere 3 maanden, moet deze reinigingshandeling worden uitgevoerd.

- Controleer, alvorens het strijkijzer te reinigen, of de stekker uit het stopcontact is gehaald en het strijkijzer volledig is afgekoeld.
- Spoel de ketel meerdere malen tot er schoon water uitkomt.
- Gebruik geen schurende middelen om de plaat te reinigen.
- Eventuele aanslag en kalkresten op de plaat moeten worden verwijderd met een doek die in een oplossing van water met azijn is gedrenkt.
- Zorg ervoor dat de plaat glad blijft: zorg dat hij niet met metalen voorwerpen in aanraking komt.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΆ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΆΤΩ ΟΔΗΓΊΕΣ.

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς.

⚠ Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά

- Τα υλικά συσκευασίας δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στη διάθεση μικρών παιδιών, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή στη διάθεση των μικρών παιδιών ή ατόμων με ειδικές ανάγκες.
- Αν αποφασίσετε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε ακίνδυνα τα μέρη της συσκευής που μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου, ιδιαίτερα για μικρά παιδιά που μπορεί να παίξουν με τη συσκευή.

⚡ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Πριν βάλετε το φις του καλωδίου στην πρίζα, βεβαιωθείτε πως η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής, αντιστοιχεί στην τάση του δικτύου της περιοχής σας.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα μια γειωμένη πρίζα.
- ΜΗΝ ΒΥΘΊΖΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΉ ΣΕ ΝΕΡΌ Ή ΆΛΛΑ ΥΓΡΆ.
- Μην αρχίσετε να σιδερώνετε με βρεγμένα χέρια ή ξυπόλητοι.

⚠ Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες

- Πριν ανάψετε τη συσκευή, γεμίστε το λέβητα με νερό. Να βγάζετε πάντα το φις του καλωδίου από την πρίζα, πριν γεμίσετε τη συσκευή με νερό.
- Για να ανεφοδιάσετε το λέβητα, να χρησιμοποιείτε πάντα το χωνί (11) και τη μεζούρα (12) που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Να ανάβετε τη συσκευή μόνον όταν είναι στη σωστή θέση.
- Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, υπάρχει πιθανότητα να σχηματιστεί λίγος καπνός. Είναι ένα κανονικό φαινόμενο, που θα εξαφανιστεί σύντομα και οφείλεται στο ότι μερικά εξαρτήματα της συσκευής έχουν λιπανθεί ελαφρά.
- Η συσκευή πρέπει να ακουμπάει σε ένα οριζόντιο επίπεδο, όταν την χρησιμοποιείτε.
- Μην αφήνετε τη συσκευή στην πρίζα, όταν απομακρύνεστε από το χώρο που βρίσκεται.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να ακουμπάτε τη συσκευή σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Όταν ακουμπάτε το σίδερο στην ειδική σχάρα, να βεβαιώνεστε πως η σχάρα είναι ακουμπισμένη σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Όταν τελειώσετε το σιδέρωμα ή όταν πρέπει να λείψετε για λίγη ώρα, θυμηθείτε να γυρίσετε τον διακόπτη του θερμοστάτη (7) στο "ΜΙΝ" (ελάχ.), να ακουμπήσετε το σίδερο στη σχάρα (10) και να βγάλετε το φις από την πρίζα.
- Αν πατήσετε το κουμπί ατμού, πριν φτάσει το σίδερο στη βέλτιστη θερμοκρασία, μπορεί να τρέξει νερό από τις οπές για τον ατμό.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έπεσε κάτω, αν υπάρχουν εμφανείς ζημιές ή να παρουσιάζει διαρροή νερού. Όλες οι επισκευές, ακόμα και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις), ή οπωσδήποτε από έναν ηλεκτρολόγο, ώστε να αποφύγετε οποιονδήποτε κίνδυνο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ...).

♨ Προειδοποίηση για εγκαύματα

- Μην επιχειρείτε ποτέ να σιδερώσετε ένα ρούχο που φοράτε εσείς ή κάποιος άλλος.
- Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη, το ζεστό νερό ή τον ατμό όταν είναι αναμμένο το σίδερο και για λίγη ώρα αφού το σβήσετε, γιατί μπορεί να πάθετε εγκαύματα.
- Μην κατευθύνετε τον ατμό πάνω σας ή πάνω σε κατοικίδια ζώα.

⚠ Προσοχή – υλικές ζημιές

- Συνιστούμε να φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας του εργοστασίου, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται δωρεάν τεχνική υποστήριξη για τις ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος κατά την αποστολή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις).
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφαιρέστε τις ετικέτες και τις προστατευτικές επενδύσεις από την πλάκα του σίδερου.

EL

- Να ξετυλίγετε πάντα το καλώδιο, πριν από τη χρήση.
- Η χρήση προεκτάσεων του καλωδίου (μπαλαντέζες), που δεν είναι εγκεκριμένες από τον κατασκευαστή, μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Σε περίπτωση που είναι απόλυτα απαραίτητη η χρήση μιας μπαλαντέζας, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο 10 Αμπέρ (Ευρώπη) ή 15 Αμπέρ (Αμερική). Ένα καλώδιο με ονομαστική ένταση μικρότερη από την προδιαγραφόμενη, μπορεί να υπερθερμανθεί. Τοποθετείστε το καλώδιο έτσι που να μην τραβιέται και να μην υπάρχει κίνδυνος να σκουντουφλήσει κάποιος.
- Μην χρησιμοποιείτε αεριούχο νερό. Συνιστάται η χρήση απεσταγμένου νερού, όταν το νερό της περιοχής σας περιέχει πολλά άλατα.
- Μην ακουμπάτε το σίδερο όταν είναι ζεστό, πάνω στο καλώδιο σύνδεσης ή στο καλώδιο τροφοδοσίας και φροντίστε να μην ακουμπάνε τα καλώδια στη σχάρα όταν είναι ζεστή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να το βγάλετε από την πρίζα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή αποκλειστικά με ένα μαλακό υγρό πανί, αφού κρυώσει και εφόσον έχετε βγάλει το φις του καλωδίου από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να κάνουν ζημιά στα πλαστικά.
- **Να καθαρίζετε το λέβητα τουλάχιστον κάθε 3 μήνες, για να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα αλάτων που μπορεί να δημιουργήσουν πρόβλημα στην κανονική λειτουργία της συσκευής.**
- Μην χύνετε στο δοχείο ξύδι, ουσίες για την αφαίρεση αλάτων ή άλλες αρωματικές ουσίες. Διαφορετικά θα παύσει να ισχύει η εγγύηση.
- Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από την πλάκα, όταν είναι ζεστό το σίδερο.
- Μην ακουμπάτε την πλάκα σε μεταλλικές επιφάνειες.
- Για να διατηρήσετε το σίδερο σε καλή κατάσταση, μετά από κάθε σιδέρωμα, βγάλτε το φις από την πρίζα, αφαιρέστε όλη την εσωτερική πίεση πατώντας τέρμα το κουμπί του ατμού, ξεβιδώστε την τάπα ασφαλείας και αφήστε να εξατμιστεί το νερό που έμεινε στο δοχείο.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για λανθασμένη χρήση της συσκευής, ή για κάποια άλλη χρήση που δεν αναφέρεται στο παρόν.
- Η συσκευή τηρεί τις διατάξεις της Οδηγίας της ΕΟΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

Σημειώσεις: Την πρώτη φορά που θα ανάψετε τη συσκευή θα βγει καπνός και θα τρέξουν μερικές σταγόνες νερού. Πρόκειται για ένα κανονικό φαινόμενο που θα σταματήσει μετά από δύο δοχεία νερού.

EL

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (ΕΙΚ. Α)

1 Τάπα ασφαλείας
2 Κουμπί ρύθμισης ατμού
3 Εξάρτημα για ξεβίδωμα τάπας
4 Κουμπί ατμού
5 Ενδεικτικό λαμπάκι
6 Καλώδιο ηλεκτροδότησης
7 Ρυθμιστής θερμοκρασίας
8 Πλάκα
9 Λέβητας-δοχείο
10 Σχάρα για να ακουμπάει το σίδερο
11 Χωνί
12 Μεζούρα

ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ

- Πριν γεμίσετε το λέβητα με νερό, βεβαιωθείτε πως το φις δεν είναι στην πρίζα.
- Κρατώντας το σίδερο σε οριζόντια θέση, ακουμπισμένο στη σχάρα του (10), γεμίστε το λέβητα χρησιμοποιώντας τη μεζούρα (12) και το χωνί (11) που θα βρείτε στα εξαρτήματα της συσκευής, (Εικ. Β).
- ΕΧΕΙ ΜΕΓΑΛΗ ΣΗΜΑΣΙΑ Η ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ ΠΟΤΕ ΤΑ 210 cc, που αντιστοιχεί στην ένδειξη που υπάρχει στη μεζούρα. Υπερβολική ποσότητα νερού στο λέβητα θα έχει ως αποτέλεσμα να τρέξει νερό από τη συσκευή όταν αρχίσετε να σιδερώνετε.
- Μη χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα, αρωματικές ουσίες και υγρά αφαίρεσης των αλάτων.
- Αδειάζετε το δοχείο μετά από κάθε χρήση.|

ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΝΕΤΕ

Η τάπα ασφαλείας πρέπει να είναι καλά βιδωμένη στο λέβητα. Δεν πρέπει όμως να τη συσφίξετε υπερβολικά, αλλά όταν

φτάσει στο τέρμα, να την πιέσετε ελαφρά για να βεβαιωθείτε πως είναι ασφαλισμένη. Αν συσφίξετε υπερβολικά την τάπα, μπορεί να σπάσει η φλάντζα, οπότε θα επακολουθήσει εκροή του ατμού.

ΠΩΣ ΝΑ ΑΝΑΨΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

- Βάλτε το φις στην πρίζα και ρυθμίστε το θερμοστάτη στη θέση ατμού, όπως φαίνεται στην εικόνα C.
- Θα ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι (5) που σημαίνει πως το σίδερο άρχισε να ζεσταίνεται.
- Περιμένετε 4-5 λεπτά, μέχρι να σβήσει το ενδεικτικό λαμπάκι.
- Τώρα το σίδερο είναι έτοιμο για τη χρήση

ΠΑΡΟΧΗ ΑΤΜΟΥ

Η παροχή του ατμού μπορεί να είναι ΔΙΑΛΕΙΠΟΥΣΑ ή ΣΥΝΕΧΗΣ.
- Για διαλείπουσα παροχή του ατμού, πατήστε το κουμπί (4) που φαίνεται στην εικόνα D, με μεγαλύτερη ή μικρότερη πίεση, ανάλογα με την επιθυμητή ποσότητα ατμού.
- Για να επιτύχετε συνεχή παροχή του ατμού, γυρίστε προς τα αριστερά το κουμπί ρύθμισης (2), όπως φαίνεται στην Εικόνα Ε. Θα επιτύχετε μια συνεχή και σταθερή εκροή του ατμού, μέχρι τη μέγιστη ένταση, γυρίζοντας τέρμα το κουμπί.
- Όταν η παροχή του ατμού γίνεται αυτόματα, μπορείτε να αυξήσετε την ένταση πατώντας τέρμα το κουμπί παροχής (4).
- Κατά την παροχή του ατμού (αυτόματη ή διαλείπουσα) προσέξτε να μην αναποδογυρίσετε το σίδερο και να μην το γείρετε υπερβολικά προς τα εμπρός ή προς τα πλάγια.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Πριν ακουμπήσετε το σίδερο στην ειδική σχάρα (10), να διακόπτετε πάντα τη παροχή του ατμού.

ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (1) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΑΛΛΑ ΜΟΝΑΧΑ ΑΦΟΥ ΣΒΗΣΕΤΕ ΤΟ ΣΙΔΕΡΟ, ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΣΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ, ΒΓΑΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΑΤΜΟΥ, ΠΑΤΩΝΤΑΣ ΤΕΡΜΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ (4).

ΠΩΣ ΝΑ ΓΕΜΙΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΕ ΝΕΡΟ ΟΤΑΝ ΣΙΔΕΡΩΝΕΤΕ

Αν χρειαστεί να γεμίσετε το δοχείο της συσκευής, ενώ σιδερώνετε, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία.
- Σβήστε το σίδερο, γυρίζοντας το θερμοστάτη στο ελάχιστο.
- Βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Αφαιρέστε την εσωτερική πίεση του ατμού, πατώντας τέρμα το κουμπί (4).
- Ξεβιδώστε την τάπα ασφαλείας (1) του λέβητα. Για να διευκολύνετε αυτή την εργασία, χρησιμοποιήστε το ειδικό εξάρτημα (3) που προσαρμόζεται καλά στην τάπα και προλαμβάνει το ενδεχόμενο εγκαυμάτων.
- Χύστε στο λέβητα μια μικρή ποσότητα νερού κάθε φορά, για 2-3 φορές, ώστε να εκρεύσει ο ατμός από το σωλήνα πλήρωσης και στη συνέχεια γεμίστε το λέβητα κανονικά.

Σημαντικό: Υπενθυμίζουμε πως η μέγιστη ποσότητα νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 210 cc που δείχνει το σημάδι της μεζούρας. Για να είστε σίγουροι, πως δεν θα βάλετε παραπάνω νερό, να αδειάζετε πάντα το σίδερο, πριν εκτελέσετε αυτή την εργασία.
- Ξαναβιδώστε τελείως την τάπα ασφαλείας.
- Βάλτε το φις στην πρίζα.
- Σε λίγο θα αρχίσει η παροχή του ατμού.

ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΧΩΡΙΣ ΑΤΜΟ

- Βεβαιωθείτε κατ' αρχήν πως δεν υπάρχει νερό στο λέβητα. Διαφορετικά, διακόψτε την παροχή ατμού γυρίζοντας τέρμα αριστερά το διακόπτη ρύθμισης ατμού (2).
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σίδερου, γυρίζοντας το θερμοστάτη (εικ. C), ανάλογα με το ύφασμα που πρόκειται να σιδερώσετε. Για ευκολία συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα.

Σημείωση: Το σύμβολο αυτό στην ετικέτα του υφάσματος δείχνει πως δεν σιδερώνεται! (π.χ. χλωρο-ίνα, ελαστοδιένιο).

ΥΠΟΔΕΊΞΕΙΣ

Ξεχωρίστε τα ρούχα ανά τύπο υφάσματος μάλλινα, βαμβακερά κλπ.
Δεδομένου ότι η πλάκα του σίδερου ζεσταίνεται σε πολύ λιγότερο χρόνο απ' αυτόν που απαιτεί να κρυώσει συνιστάται να αρχίσετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλότερη θερμοκρασία και να συνεχίσετε σταδιακά με τα άλλα που απαιτούν μεγαλύτερη θερμοκρασία.
Αν το ύφασμα έχει μικτή σύνθεση, ρυθμίσετε τη θερμοκρασία για την ίνα που χρειάζεται τη μικρότερη. Για παράδειγμα, αν το ύφασμα αποτελείται κατά 70% από συνθετικές ίνες και κατά 30% από βαμβακερό, πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία

στη θέση (5-6) (βλέπε πίνακα), χωρίς ατμό, δηλαδή σ' αυτήν που είναι κατάλληλη για τα συνθετικά υφάσματα.
Αν δεν γνωρίζετε τη σύνθεση του υφάσματος του ρούχου που θέλετε να σιδερώσετε, δοκιμάστε το σίδερο σε ένα σημείο του ρούχου που δεν φαίνεται (ανάποδη), για να βρείτε τη σωστή θερμοκρασία, αρχίζοντας βέβαια από τη χαμηλότερη και ανεβάζοντάς την σταδιακά.
Τα ολόμαλλα υφάσματα (100% μαλλί) μπορούν να σιδερωθούν και με μία από τις θέσεις του ατμού. Σιδερώνετε από την ανάποδη τα ολόμαλλα, τα μεταξωτά και τα συνθετικά, για να μην κάνουν γυαλάδες. Για τους άλλους τύπους των υφασμάτων και ιδιαίτερα τα βελούδινα, προκειμένου να μην κάνουν γυαλάδες, σιδερώστε τα με ένα πανί και πιέζοντας ελαφρά το σίδερο προς μία μόνο κατεύθυνση. Το σίδερο πρέπει να μετακινείται συνέχεια πάνω στο ρούχο.

Ετικέτα Οδηγίες για το σιδέρωμα που αναφέρονται στην ετικέτα του υφάσματος	Σίδερο	Τύπος υφάσματος	Ίνα
	5-6	Συνθετικό	Ακρυλικό Μοντακρύλ Πολυπροπυλένιο Πολυουρεθάνη Ασετάτ Τριασετάτ Μεταλλικός χαλκός Πολυαμμίδη (νάιλον) Βισκόζ Πολυεστέρας (ραιγιόν)
	7	Μάλλινο, Μεταξωτό	Μαλλί (με ή χωρίς ατμό)
	9	Βαμβακερό Λινό	Βαμβακερό (με ή χωρίς ατμό) Λινό (με ή χωρίς ατμό)
	Αυτό σήμα στην ετικέτα, σημαίνει «δεν πρέπει να σιδερώνεται		

ΠΩΣ ΝΑ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΤΟ VAPOR PLUS ARIETE ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Σβήστε το σίδερο γυρίζοντας το θερμοστάτη στο ελάχιστο (Min).
- Βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Αδειάστε όλη την πίεση του ατμού, πατώντας τέρμα το κουμπί (4).
- Αφήστε το σίδερο να κρυώσει.
- Ξεβιδώστε την τάπα ασφαλείας (1) χρησιμοποιώντας το ειδικό εξάρτημα (3), αναποδογυρίστε το σίδερο για να αδειάσετε το νερό που έμεινε στο λέβητα (Εικ. F), προσέχοντας να μην πιτσιλίσετε καυτό νερό. Με αυτή την απλή εργασία, θα διατηρείτε πάντα καθαρό το εσωτερικό του λέβητα.
- 'Όταν φυλάσσετε τη συσκευή μετά το σιδέρωμα, η τάπα ασφαλείας (1) δεν πρέπει να είναι βιδωμένη τέρμα, αλλά για 3-4 στροφές.
- Γυρίστε τέρμα αριστερά το διακόπτη ρύθμισης του ατμού.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή, όταν αρχίζουν να στάζουν σταγόνες νερού από τις οπές του ατμού και οπωσδήποτε κάθε 3 μήνες περίπου.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε πως έχετε βγάλει το φις από την πρίζα και πως το σίδερο έχει κρυώσει τελείως.
- Ξεπλύντε αρκετές φορές το λέβητα, μέχρις ότου να βγαίνει καθαρό το νερό.
- Μην τρίβετε την πλάκα με τραχιά σφουγγάρια, σύρμα κουζίνας, κ.ο.κ.
- Τα τυχόν κατάλοιπα στην πλάκα ή σε άλλα σημεία της συσκευής, αφαιρούνται με ένα πανί μουσκεμένο σε διάλυμα νερού με ξύδι.
- Φροντίστε να είναι λεία η πλάκα: αποφύγετε να έλθει σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα.

НЕОБХОДИМЫЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.

- Аппарат предназначен только для домашнего пользования и не должен применяться в коммерческих или промышленных целях.

⚠ Опастность для детей

- Во избежание опасности не оставлять упаковку от прибора в местах, доступных детям.
- Никогда не оставлять прибор без присмотра в местах, доступных детям или недееспособным лицам.
- При полном прекращении пользования прибором отрезать питающий провод для приведения прибора в безопасное состояние. Следить, чтобы отдельные детали прибора, представляющие опасность, не использовались детьми для игры.

Опастность в отношении электричества

- Перед подключением прибора к электросети проверить, соответствует ли напряжение, указанное на табличке прибора, напряжению сети.
- Подключать питающий провод прибора к розетке с заземлением.
- НЕ ОПУСКАТЬ ПРИБОР В ВОДУ И В ДРУГИЕ ЖИДКОСТИ.
- Не откручивать влажными руками или когда вы босиком.

⚠ Опасность, возникнущая по другим причинам

- Перед подключением прибора, заполнить его паровой котёл водой Наполнение водой должно производиться, когда вилка электрического провода питания вынута из разетки.
- Для наполнения парового котла водой использовать воронку (11) и мерный стаканчик (12), поставляющиеся с прибором.
- Влючать прибор только, когда он находиться в рабочем положении.
- При первом использовании прибора может произойти небольшое выделение дыма. Это нормальное явление, которое вызывается смазкой некоторых деталей и быстро прекращается.
- Пользоваться прибором на горизонтальной поверхности.
- Не оставлять подключенный к электросети прибор без присмотра.
- Применять и оставлять прибор необходимо на устойчивой поверхности.
- Когда утюг установлен на свою подставку, необходимо убедиться в том, что поверхость, на которой находиться подставка, устойчива.
- При окончании глажки, или при необходимости оставить прибор на короткое время, установить терморегулятор (7) на значение “MIN”, поставить утюг на подставку (10) и отсоединить питающий провод от электросети.
- При нажатии кнопки подачи пара до достижения утюгом оптимальной температуры возможен выход воды из отверстий для пара.
- Прибор не должен применяться в случае падения, когда видны следы ушиба или при обнаруживании потери воды. Все починки, включая замену провода питания, должны проводиться только в Авторизированном Центре Ассистенции или человеком, имеющим необходимую квалификацию, для избежания любого риска.
- Не подвергать прибор влиянию атмосферных явлений (дождь, солнце, и т.д.).

Предупреждения в отношении к ожогам

- Ни когда не пробовать гладить множество изделий каждый раз.
- Не трогать металлические части, горячую воду или пар во время работы утюга и в течение нескольких минут после его выключения во избежание ожогов.
- Не направлять струю пара по отношению к телу и домашним животным.

Предупреждение – материальный ущерб

- Рекомендуеться хранить оригинальную упаковку, т.к. не придусматриваеться бесплатная ассистенция поломок, произошедших по причине не предназначенной упаковки продукта, хотя бы при перевозке в авторизованный Центр Ассистенции.
- Перед первым использованием прибора убрать этикетки или защитную пленку с подошвы утюга.
- Перед применением всегда распремлять провод.
- Применение неавторизированных производителем прибора электрических удлинетелей может спровоцировать поломки и возгарания.
- При использовании удлинителя, пользоваться проводом 10 ампер (Европа) или 15 ампер (Америка). Провод

RU

с меньшим номинальным значением может перегреться. Не натягивать провод, следить, чтобы о него было невозможно споткнуться.

- Не применяйте газированную воду (разбавленную углекислым газом). В случае, когда вода содержит известь, рекомедуеться применять деминерализированную воду.
- Не ставить горячий утюг свеху соединительного провода или провода питания и быть осторожным, что бы они не когда не соприкасались с горячей подошвой утюга.
- Не вытаскивать вилку из электророзетки и при этом тянуть за провод.
- После того, как вы вытащили вилку электрического провода питания из розетки и все его части остыли, прибор может быть очищен только при помощи необразивной и влажной ткани. Не применять салфетки, которые могут повредить пластмассовые части.
- **Проводить очистку котла хотя бы раз в каждые три месяца, таким образом, устраняя возможные отложения извясти, которые могут помешать правильной работе прибора.**
- Не наливать в бак уксус, декальцификатор или другие пахнущие жидкости; в наказание - срочное прекращение действия гарантии.
- Не накручивать провод питания вокруг подошвы, когда утюг горячий.
- Не дотрагиваться пошвой утюга к другим метеллическим поверхностям.
- Для хорошей эксплуатации утюга после каждой глажки отсоединить питающий провод от электросети, разгрузить внутреннее давление полным нажатием кнопки подачи пара, снять пробку безопасности и позволить остатку пара в котле испариться. Опорожнить котел.
  Изготовитель не несет ответственности за неправильное использование прибора или использование его в целях, не предусмотренных данным руководством.
- Прибор соотвествует Директиве ЕС по электромагнитной совместимости.

• СОХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (РИС. A)

1 Пробка безопасности
2 Регулятор пара
3 Отвинчиватель пробки
4 Кнопка подачи пара
5 Световой индикатор
6 Питающий провод
7 Регулятор температуры
8 Подошва
9 Котел
10 Подставка для утюга
11 Воронка
12 Мерный стаканчик

RU

НАПОЛНЕНИЕ КОТЛА

- Прежде чем наполнить утюг водой, убедиться, что он не подсоединен к электросети.
- Держа утюг в горизонтальном положении на подставке (10), наполнить котел, используя мерный стаканчик (12) и воронку (11), поставляемые с утюгом (Рис. B).
- ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ КОЛИЧЕСТВО ВОДЫ НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАЛО 210 куб.см, что точно соответствует количеству, указанному на мерном стаканчике; в случае превышения количества жидкости в котле в начале глажки возможен выход и брызги воды из отверстий для пара.
- Не использовать химические добавки, ароматические и декальцифицирующие вещества; это может привести к прекращению срока действия гарантии.
- Опорожнить котел после использования.

ПЕРЕД ГЛАЖКОЙ

Пробка безопасности должна быть хорошо закреплена на котле. Это не значит, что необходимо прилагать излишние усилия для ее завинчивания, достаточно повернуть пробку до упора и затем еще раз слегка повернуть ее для прочного завинчивания. Излишнее завинчивание пробки может вызвать поломку прокладки и привести к выходу пара.

ВКЛЮЧЕНИЕ

- Подсоединить питающий провод к электросети и установить терморегулятор в положение пара (Рис. C).
- Загорится индикатор (5), означая, что утюг находится в стадии нагрева.
- Подождать 4-5 минут до выключения светового индикатора.
- После этого утюг готов к использованию.

ПОДАЧА ПАРА

Подача пара может происходить в ПЕРИОДИЧЕСКОМ или ПОСТОЯННОМ режиме.

- Для подачи пара в периодическом режиме достаточно нажать кнопку подачи пара (4) Рис. D с большим или меньшим давлением в зависимости от желаемой интенсивности струи пара.
- Для получения постоянной подачи пара повернуть регулятор пара по часовой стрелке (2) Рис. E. Таким образом будет получена постоянная струя пара, которая достигает максимальной интенсивности при полном повороте регулятора.
- При автоматической подаче пара можно получить струю пара большей интенсивности полным нажатием кнопки подачи пара (4).
- Никогда не переворачивать и не наклонять утюг вперед или в стороны во время периодической или постоянной подачи пара.

Внимание!
Прекратить подачу пара прежде, чем устанавливать утюг на подставку (10).

НИКОГДА НЕ ОТВИНЧИВАТЬ ПРОБКУ БЕЗОПАСНОСТИ (1) ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ, А ТОЛЬКО ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ УТЮГЕ, УСТАНОВИВ ТЕРМОСТАТ НА МИНИМАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ОТСОЕДИНИВ ПИТАЮЩИЙ ПРОВОД ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ И РАЗГРУЗИВ ВНУТРЕННЕЕ ДАВЛЕНИЕ ПАРА ПОЛНЫМ НАЖАТИЕМ КНОПКИ (4).

НАПОЛНЕНИЕ УТЮГА ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

При необходимости наполнения утюга во время работы следовать следующей процедуре:

- Выключить утюг, установив термостат на минимальное значение.
- Отсоединить питающий провод от электросети.
- Разгрузить внутреннее давление пара полным нажатием кнопки (4).
- Отвинтить пробку безопасности (1) с котла. Для этого для удобства можно использовать отвинчиватель пробки (3), поставляемый с утюгом, позволяющий удобно произвести захват пробки и защищающий от ожогов.
- Залить в котел небольшое количество воды 2 или 3 раза, при этом произойдет выход пара из отверстия для наполнения, затем полностью наполнить котел.

ПРИМЕЧАНИЕ. Помнить, что количество воды для наполнения утюга во время работы, при отсутствии пара, никогда не должно превышать 210 куб.см, указанных на мерном стаканчике. Для того, чтобы быть уверенными в наполнении нужного количества воды, всегда опорожнять утюг до выполнения данной процедуры.

- Полностью завинтить пробку безопасности.
- Подсоединить питающий провод к электросети.
- Подача пара возобновится через короткое время.

СУХАЯ ГЛАЖКА

- Прежде всего необходимо убедиться в отсутствии воды в котле. В противном случае заблокировать подачу пара, повернув против часовой стрелки до упора регулятор подачи пара (2).
- Отрегулировать температуру утюга, установив терморегулятор (Рис. C) на желаемое значение, в зависимости от типа ткани. Для удобства пользоваться приведенной ниже таблицей.

СОВЕТЫ

Подготовить ткани для глажки по типам: шерсть с шерстью, хлопок с хлопком и т.д.
Поскольку нагрев подошвы утюга происходит намного быстрее охлаждения, рекомендуется начинать глажку тканей, которые требуют более низкой температуры, чтобы затем постепенно перейти к другим тканям, позволяющим глажку при более высокой температуре. Если ткань состоит из нескольких типов волокон, установить температуру для волокна, требующего самую низкую температуру. Например, если ткань состоит из 70% синтетических волокон и 30% хлопка, необходимо установить температуру на позицию (•) (см.таблицу) без использования пара, то есть на позицию для глажки синтетических тканей.

RU

Если вам не знаком состав ткани подлежащей глажки, то не обходимо выбрать невидимую сторону. Попробовать прогладить в этом месте и определить более подходящую температуру (необходимо всегда начинать от температуры относительно низкой постепенно её увеличивать до необходимой).
Чистошерстяные ткани (100%) могут быть отглажены утюгом, отрегулированным на одну из позиций выпуска пара. Чтобы избежать появления блеска на чистошерстяных, шелковых и синтетических тканях, необходимо гладить их с обратной стороны.
По этой же причине некоторые другие ткани, в частности, бархат, необходимо гладить только в одном направлении (через ткань) легким нажатием утюга. При глажке утюг должен находиться в постоянном движении по ткани.

Этикетка с рекомендациями для глажки на ткани	Утюг	*Тип ткани*	Волокно
	5 - 6	Синтетич.волокно Шелк	Акрил Модакрил Полипропилен Полиуретан Ацетат Триацетат Металлизированное медью волокно Полиамид (Нейлон) Вискоза модаль Полиэстер (Rayon)
	7	Шерсть	Lana (с паром или сухая глажка)
	9	Хлопок Лен	Хлопок (с паром или сухая глажка) Лен (с паром или сухая глажка)
	Символ на этикетке означает “Не гладить”		

RU

ХРАНЕНИЕ VAPOR PLUS ARIETE ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Выключить утюг, установив терморегулятор на значение Min.
- Отсоединить питающий провод от электросети.
- Разгрузить давление пара полным нажатием кнопки (4).
- Охладить утюг.
- Отвинтить пробку безопасности (1), используя специальный отвинчиватель пробки (3), перевернуть утюг, чтобы слить оставшуюся воду в котле (Рис. F), соблюдая осторожность при возможном выходе струи кипящей воды. Эта простая процедура опорожнения котла позволяет сохранять внутреннюю поверхность котла в чистом состоянии.
- После глажки пробка безопасности (1) утюга должна быть завинчена не до упора, а только на 3-4 поворота.
- Регулятор пара должен быть повернут против часовой стрелки до упора.

ЧИСТКА УТЮГА

Полезно выполнять следующую процедуру по чистке утюга при обнаружении выхода капель воды из отверстий для пара, и, в любом случае, примерно через каждые 3 месяца.
- Перед чисткой утюга удостовериться, что питающий провод отсоединен от электросети, и утюг полностью охлажден.
- Прополоскать несколько раз котел до выхода из него чистой воды.
- Не использовать абразивные средства для чистки подошвы утюга.
- Возможный налет на подошве может быть удален тканью, пропитанной раствором воды и уксуса.
- Не использовать металлические предметы для чистки подошвы утюга; подошва должна всегда оставаться гладкой.

تنبيهات هامة

اقرأ التعليمات بعناية قبل استعمال الماكينة.

- هذا الجهاز مصمم فقط للاستعمال المنزلي، وبالتالي يجب عدم استعماله لأغراض تجارية أو صناعية.

⚠ خطر على الأطفال

- لا تترك مواد التغليف في متناول الأطفال، لأنها تشكل مصدر خطر عليهم.
- لا تترك مطلقا الجهاز في متناول الأطفال والمعاقين.
- عند التخلص من هذا الجهاز بشكل نهائي، يجب العمل على منع استعماله من خلال قص كبل التغذية الكهربائية. زيادة على ذلك، يجب اتخاذ التدابير اللازمة، بحيث لا تشكل بعض أجزاء من الجهاز خطر على الأطفال في حالة اللعب به.

⚡ خطر بسبب الكهرباء

- قبل وصل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن الفلطيّة المبينة على بطاقة المعلومات مطابقة لفلطيّة الشبكة الكهربائية.
- أوصل الجهاز دائما بمأخذ كهربائي مؤرّض.
- لا تغطس الجهاز في الماء أو في السوائل الأخرى.
- لا تبدأ عملية الكيّ إذا كانت يداك مبلولتان أو إذا كنت حافي القدمين.

⚠ أخطار تعود لأسباب أخرى

- املأ الغلاية بالماء قبل البدء باستعمال الجهاز. أفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية من خلال سحب القابس من المأخذ الكهربائي قبل القيام بتعبئة الغلاية بالماء.
- استعمل دائما القمع (11) والمقياس (12) الموردان مع الجهاز عند إعادة تعبئة الغلاية بالماء.
- أشعل الجهاز فقط عندما يكون في وضعية العمل.
- تُصدر المكواة قليل من الدخان عند استعمالها لأول مرة. وفي هذه الحالة يجب عدم القلق لأن هذه الظاهرة طبيعية وناتجة بحد ذاتها إلى الشحم المتواجد على بعض أجزاء المكواة، وبالتالي فهي تزول بعد بضع دقائق.
- ضع الجهاز على سطح أفقي أثناء الاستعمال
- لا تترك الجهاز بدون مراقبة أثناء وصله بالشبكة الكهربائية.
- عند استعمال الجهاز، يجب وضعه على سطح مستقر للراحة.
- عند وضع المكواة على السناد الخاص بها، يجب التحقق من أن السناد نفسه مستند على سطح ثابت.
- عند الانتهاء من عملية الكيّ أو عند الابتعاد عن المكواة لفترة قصيرة من الوقت، تذكر لفّ قبضة الثيرموستات (7) على الحد الأدنى MIN ووضع المكواة على شبك الإسناد (10) وسحب القابس من المأخذ الكهربائي.
- في حالة الضغط على زرّ البخار قبل أن تصل المكواة إلى درجة الحرارة المناسبة، يمكن أن يخرج ماء من الثقوب التي يخرج منها عادة البخار .
- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة سقوطه على الأرض وظهور علامات تلف عليه أو تسرّب الماء منه. يجب أن تتم جميع أعمال التصليح بما فيها استبدال الكبل الكهربائي فقط في مركز صيانة مرخّص أو من قبل شخص مؤهل لهذا الغرض، لتلاشي وقوع الأخطار والحوادث.
- لا تترك الجهاز معرض للعوامل الجوية (المطر والشمس وغيرها...).

♨ تنبيهات تتعلق بالاحتراق

- لا تحاول مطلقا كيّ الملابس وأنت مرتديها.
- لا تلمس الأجزاء المعدنية أو الماء الساخن أو البخار أثناء عمل المكواة في الدقائق اللاحقة لإطفائها، خوفا من الاحتراق.

SA

- لا توجّه البخار المتدفق باتجاه أجزاء من الجسم أو باتجاه حيوانات أليفة.

تنبيهات – أضرار مادية

- ينصح الاحتفاظ بمواد التغليف الأصلية، لأن الصيانة المجانية لا تتضمن العطب الناتج عن تغليف المنتج بمواد غير لائقة أثناء نقله إلى مركز الصيانة المرخّص.
- عند استعمال المنتج لأول مرة، يجب نزع بطاقات المعلومات أو مواد الحماية المتواجدة على الصفيحة.
- فكّ الكبل دائما قبل استعمال الجهاز.
- استعمال الوصلات الكهربائية الغير مصرّح بها من قبل الشركة الصانعة، يمكن أن يسبب في وقوع أضرار وحوادث.
- إذا اضطررت لاستعمال وصلة كهربائية، استعمل كبل بقياس 10 أمبير (أوروبا) أو 15 أمبير (أمريكيا) الكبل الذي تقل قيمته الاسمية عن القيمة المذكورة، ممكن أن يسخن. ضع الكبل بشكل لا يمكن شدّه أو التعثّر به.
- لا تستعمل مياه غازية (مضاف إليها ثاني أكسيد الكربون). إذا كانت المياه تحتوي على نسبة عالية من الترسبات الكلسية، ينصح في هذه الحالة استعمال مياه منزوع منها المعادن.
- لا تضع المكواة وهي ساخنة على كبل التوصيل أو على كبل التغذية الكهربائية، كما يجب مراعاة عدم ملامستهما للصفيحة الحارة.
- لا تفصل القابس عن المأخذ الكهربائي من خلال شدّ الكبل.
- بعد فصل قابس كبل التغذية الكهربائية عن المأخذ الكهربائي وبُرود جميع الأجزاء، يمكن تنظيف الجهاز فقط بواسطة ممسحة غير خشنة ومرطبة قليلا بالماء. لا تستعمل مطلقا مذيبات يمكن أن تؤدي إلى تلف الأجزاء المصنوعة من البلاستيك.
- **نظّف الغلاية مرة كل ثلاثة شهور تقريبا، لكي يتم بهذا الشكل إزالة الترّسبات الكلسية التي ممكن أن تؤثر على عمل الجهاز بشكل منتظم.**
- تضع في الخزّان خلّ أو مواد لإزالة الترسبات الكلسية أو عناصر أخرى للتعطير، لأن ذلك يؤدي فوراً إلى إبطال شهادة الضمان.
- لا تلفّ الكبل الكهربائي حول صفيحة المكواة وهي ساخنة.
- لا تضع صفيحة المكواة فوق سطوح معدنية.
- للحفاظ على المكواة، افصل القابس عن المأخذ الكهربائي بعد كل دورة من الكيّ، ثم فرّغ الضغط الداخلي من خلال الضغط على زرّ البخار، وفكّ سدادة الأمان، واترك البخار المتبقي في غلاية الماء يتبخّر إلى الخارج. فرّغ الغلاية.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسئولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل خاطئ أو لأغراض مختلفة عن الأغراض المبينة في هذا الكتيب.
- الجهاز مطابق لتوجيهات مجموعة الدوال الأوروبية والمتعلقة بالتوافق الكهربائي – المغناطيسي.
- **احتفظ بهذه التعليمات**

SA

مواصفات الجهاز (شكل A)

1 سدادة الأمان
2 تعديل البخار
3 أداة فك السدادة
4 زرّ البخار
5 مصباح مؤشر
6 كبل التغذية الكهربائية
7 أداة تعديل درجة الحرارة
8 صفيحة
9 غلاية

10 شبكة إسناد المكواة
11 قمع
12 مقياس

تعبئة الغلاّية

- تأكد من أن المكواة مفصولة عن المأخذ الكهربائي قبل تعبئتها بالماء.
- ضع المكواة بشكل أفقي على شبك الإسناد (10)، ثم أملئ الغلاية من خلال استخدام المقياس (12) والقمع الخاص لهذا الغرض (11) والمورّد مع الجهاز (شكل B).
- **من المهم أن لا تزيد كمية الماء المضافة على الإطلاق عن مقدار 210 سنتمتر مكعب.** وهذه القيمة مطابقة للقيمة المبينة على المقياس الخاص بتحديد الجرعة . في حالة إضافة كمية زائدة من الماء، يخرج و/أو يتدفق ماء من ثقوب البخار في بداية عملية الكيّ.
- لا تستعمل مضافات كيماوية أو مواد تعطير أو مواد لإزالة الترسبات الكلسية . وعلى العكس من ذلك، تفقد شهادة الضمان صلاحيتها.
- فرّغ الغلاّية بعد الاستعمال.

قبل عملية الكيّ

يجب أن تكون سدادة الأمان مثبتة بشكل جيد على الغلاّية . وهذا بحد ذاته لا يعني شدّها بشكل زائد، بل عندما تصل السدادة إلى نهاية المسار، يكفي الضغط فقط بشكل خفيف للتأكيد على عملية الغلق . في حالة شدّ سدادة الأمان بشكل زائد، يمكن أن يؤدي ذلك إلى كسر طوق منع التسرب، وبالتالي إلى تسرب البخار.

الإشعال

- أدخل القابس في المأخذ الكهربائي وعدّل الثيرموستات على وضعية البخار (شكل C).
- تشعل الإشارة الضوئية (5)، مما يدل بحد ذاته على أن المكواة في طور التسخين.
- انتظر 5-4 دقائق وإلى غاية إطفاء الإشارة الضوئية المشعة.
- عند ذلك، تصبح المكواة جاهزة للاستعمال.

توزيع البخار

يمكن توزيع (أو إخراج) البخار بشكل **متقطع** أو بشكل **مستمر** .

- لتوزيع البخار بشكل متقطع، يكفي الضغط على زرّ البخار (4)، كما هو مبين في الشكل D، ضمن ضغط قوي أو قليل، وذلك حسب قوة البخار المطلوب توزيعه (إخراجه).
- لتوزيع البخار بشكل مستمر، لفّ باتجاه عقارب الساعة قبضة تعديل البخار (2)، كما هو مبين في الشكل E. يتم الحصول بهذا الشكل على تدفق دائم ومستمر للبخار وإلى غاية الحد الأقصى في حالة لفّ القبضة بشكل كامل.
- يمكن زيادة قوة البخار حتى أثناء التوزيع الأوتوماتيكي، وذلك من خلال الضغط حتى النهاية على الزرّ (4).
- يجب على الإطلاق مراعاة عدم قلب المكواة أو تمييلها بشكل زائد إلى الأمام أو جانبياً، سواء أثناء خروج البخار بشكل متقطع أو مستمر.

تنبيه!

قبل وضع المكواة على شبك الإسناد (10)، أوقف دائما تدفق البخار.

لا تفكّ مطلقا سدادة الأمان (1) أثناء الاستعمال، إلا بعد إطفاء المكواة ولفّ قبضة الثيرموستات إلى الحد الأدنى وسحب القابس من المأخذ الكهربائي وإزالة الضغط الداخلي للبخار، الذي يتم من خلال الضغط حتى النهاية على الزرّ (4).

SA

تعبئة المكواة أثناء الاستعمال

إذا كان من الضروري تعبئة المكواة بالماء أثناء عملية الكيّ، اتبع الإجراءات التالية:
- أطفأ المكواة من خلال وضع قبضة الثيرموستات على الحد الأدنى.
- أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي.
- فرّغ الضغط الداخلي للبخار من خلال الضغط حتى النهاية على الزرّ (4).
- فكّ سدادة الأمان (1) للغلاية .ولهذا الغرض، استعمل الأداة الخاصة المورّدة مع الجهاز (3)، بحيث تسهل عليك فتح السدادة، وتحمي يدك من خطر الاحتراق بشكل عفوي.
- أسكب كمية قليلة من الماء داخل الغلاية في كل مرة وعلى مدار 2 أو 3 مرات، لكي يتم بهذا الشكل خروج البخار من مجرى التعبئة، ومن بعدها املأ الغلاية بشكل عادي.

ملاحظة :تذكر بأن كمية الماء التي يجب وضعها في المكواة أثناء الاستعمال وبعد انتهاء البخار، يجب أن لا تزيد عن 210 سنتمتر مكعب .وهذه الكمية مبينة على المقياس . هذا ولضمان عدم إضافة كمية زائدة من الماء، فرّغ المكواة دائما قبل القيام بهذه العملية .
- أعد تركيب سدادة الأمان بشكل جيد.
- أدخل القابس في المأخذ الكهربائي.
- تبدأ عملية توزيع (خروج) البخار، بعد فترة قصيرة من الوقت.

الكيّ بالطريقة الجافة

- تأكد أولا من عدم وجود ماء داخل الغلاية . على العكس من ذلك، أوقف توزيع البخار من خلال لفّ قبضة توزيع البخار (2) بعكس اتجاه عقارب الساعة وحتى النهاية.
- عدّل درجة حرارة المكواة من خلال وضع قبضة الثيرموستات (شكل C)، على الوضعية المناسبة لنوع القماش المطلوب كيّه .ولتسهيل الأمر عليك، راجع الجدول المبين لاحقا.

اقتراحات

افرز الملابس المطلوب كيّها بناء على نوع القماش: الصوف مع الصوف والقطن مع القطن وغيرها ...
بما أن تسخين صفيحة المكواة يحتاج إلى وقت أقل من تبريدها، ينصح بدء الكيّ بقطع الملابس التي لا تحتاج إلى درجات حرارة عالية، ومن بعدها الانتقال إلى قطع الملابس التي تحتاج تدريجيا إلى درجات حرارة أعلى.
إذا كانت قطعة الملابس مصنوع من مزيج من الألياف، يجب في هذه الحالة تعديل درجة حرارة الصفيحة حسب الألياف التي تتطلب حرارة أقل. على سبيل المثال، إذا كان القماش مكون من 70% من الألياف الاصطناعية و 30 % من القطن، يجب في هذه الحالة تعديل درجة الحرارة على الوضعية (6-5) (راجع الجدول) بدون بخار، أي الوضعية الخاصة بالأقمشة الاصطناعية.
إذا كنت لا تعرف تركيبة قماش القطعة المطلوب كيّها، ابحث عن نقطة غير مرئية من القطعة، ثم اكويها وحدد من خلالها درجة الحرارة المناسبة لكيّ القطعة (ابدأ دائما بدرجة حرارة منخفضة، ثم زدها تدريجيا إلى أن تصل إلى درجة الحرارة المناسبة). يمكن كيّ القطع المصنوعة من الصوف (100%) أيضا بواسطة البخار. ينصح بكيّ الملابس المصنوعة من الصوف والحرير والمواد الاصطناعية على الجهة المعاكسة، خوفا من أن يصبح سطح القماش لامع. أما بخصوص الأنواع الأخرى من القماش، وبشكل خاص المخمل، فيجب كيّها باتجاه واحد (مع وضع قطع قماش فوقها) والضغط بشكل خفيف خوفا من أن تصبح لامعة. يجب أن تتحرك المكواة باستمرار عند وضعها فوق القماش المطلوب كيّه.

SA

بطاقة المعلومات التي تبين طريقة الكيّ والمتواجدة على قطع القماش	المكواة	نوع القماش	الألياف
	5-6	اصطناعي حرير	أكريليك موداكريل بوليبروبلين بوليريتان أسيتات ثلاثي الأسيتات نحاس ممعدن بوليأميد (نايلون) فيسكوز بوليستير (رايون)
	7	صوف	صوف (بالبخار أو الطريقة الجافة)
	9	قطن كتان	قطن (بالبخار أو الطريقة الجافة) كتان (بالبخار أو الطريقة الجافة)
	يدل هذا الرمز المتواجد على بطاقة المعلومات على عدم كيّ قطعة الملابس		

كيفية حفظ مكواة VAPOR PLUS بعد الاستعمال

- أطفأ المكواة من خلال لفّ قبضة الثيرموستات إلى غاية الحد الأدنى Min.
- أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي.
- فرّغ كامل ضغط البخار من خلال الضغط حتى النهاية على الزرّ (4).
- اترك المكواة تبرد.
- فكّ سدادة الأمان (1) للغلاّية، من خلال استعمال الأداة الخاصة المورّدة مع الجهاز (3). اقلب المكواة لكي تفرغها من الماء المتبقي داخل الغلاّية (شكل F)، مع الحذر عند تدفق ماء الغليان . تسمح هذه العملية البسيطة لتفريغ الماء من الحفاظ على نظافة الغلاّية من الداخل.
- عند حفظ المكواة بعد الانتهاء من عملية الكيّ، يجب الأخذ بعين الاعتبار عدم لفّ سدادة الأمان (1) بشكل كامل، بل فقط 4-3 دورات.
- يجب لفّ قبضة تعديل البخار بعكس اتجاه عقارب الساعة وحتى النهاية.

SA

تنظيف المكواة

ينصح باتباع تعليمات تنظيف المكواة اللاحقة في كل مرة يلاحظ فيها خروج قطرات ماء من ثقوب البخار، وفي جميع الأحوال كل 3 شهور تقريباً.

- قبل تنظيف المكواة، تحقق أولا من أنها مفصولة عن التيار الكهربائي وبنفس الوقت أصبحت باردة كلياً.
- أشطف الغلاّية اكثر من مرة وإلى غاية أن يخرج منها ماء نظيف.
- لا تستعمل مواد حاكة لتنظيف صفيحة المكواة.
- يمكن إزالة الترسبات المتواجدة على الصفيحة من خلال استعمال ممسحة مبلولة بمحلول مكون من الماء والخل.
- حاول أن تبقى صفيحة المكواة دائما ملساء : ينصح عدم ملامستها للأجزاء المعدنية.

大切なご注意

ご使用の前に以下の注意事項をよくお読みください。

- 本製品は一般家庭での使用のみを前提に設計されています。工業用や業務用の使用は禁じられています。

⚠ 子供への危険

- 梱包素材は事故の原因となる可能性がありますので、子供の手の届く場所に放置しないでください。
- 子供や取り扱い能力のない者の手の届く場所に、本製品を放置しないでください。
- 本製品をゴミとして廃棄される場合は、あらかじめ電源コードを切断し、使用不可能な状態にしてください。さらに、ゴミとなった本製品を使って遊ぶ可能性のある子供の事故などをさけるため、危険をおよぼす可能性のある部分はあらかじめ無害な状態にしてから放棄してください。

⚠ 電気による危険

- 本製品を電源に接続する前に、パネルに表示された電圧がご使用現地の電圧と同じであることを確認してください。
- アースに接続されたコンセントを常に使用してください。
- 水やその他の液体に本製品を浸さないでください。.
- 手が濡れている時、裸足の時は、アイロンをかけないでください。

⚠ その他の原因による危険

- ボイラーへの給水は、アイロンのスイッチを入れる前に行ってください。給水は、コンセントから電源プラグを抜いた状態で行う必要があります。
- ボイラーへの給水は常に、付属のジョウゴ（11）および計量カップ（12）をご使用になってください。
- アイロンのスイッチは、使用準備ができている時のみ入れてください。
- 本製品を初めてご使用の際、少量の煙が発生することがありますが、これは全く通常の現象ですのでご心配いりません。煙は、製品の一部に使用された少量の潤滑オイルによるもので、ご使用開始後しばらくすれば出なくなります。
- アイロンは水平な面の上でご使用ください。
- 電源に接続されている間は、アイロンから目を離さないでください。
- アイロンのご使用および使用中断は安定した平面の上で行ってください。
- 本製品を専用のベースに置く時は、ベースが安定した平面に置かれていることを確認してください。
- アイロンをかけ終わり、少しの間そばを離れる必要がある場合は、温度設定ダイヤル（7）を「MIN（最低）」にし、ベース（10）にセットした上で、電源プラグをコンセントから抜くことを忘れないでください。
- アイロンが必要温度に達する前にスチームボタンを押すと、スチーム孔から熱湯が噴出する場合があります。
- 落下した製品や明らかな損傷がある製品、水漏れする製品は使用しないでください。一切の危険を避けるために、電源ケーブルの交換を含めたあらゆる修理は、弊社認可のサポートセンター、または、同等の資格をもった作業者のみが行うものとします。
- 雨や直射日光などの大気現象に製品をさらさないでください。

⚠ 火傷に関する注意

- 着用したままの衣類のアイロンがけは絶対に避けてください。
- ご使用中、または、スイッチを切ってから数分以内のアイロンの金属部分や熱湯、蒸気は、火傷の危険がありますので手を触れないでください。
- スチームを身体やペットに向けないでください。

⚠ 物質的損傷に関する注意

- ご購入時の梱包は保存されることをおすすめします。弊社認可のサポートセンターに製品をお送

JA

りいただく際、不適切な梱包による損傷は無償修理の対象外となります。
- かけ面にシールや保護部品が付いている場合は、初めてご使用になる前にあらかじめ取外してください。
- ご使用の前には必ず電源コードを伸ばしてください。
- 弊社不認可の延長コードは損傷と事故の原因となることがあります。
- どうしても延長コードが必要な場合は、10アンペア（ヨーロッパ）または15アンペア（アメリカ・日本）のコードをご使用下さい。これらの値未満のアンペア表示のある延長コードは、加熱の恐れがあります。延長コードは引っ張られたり、脚に引っかけることがないような形でセットしてください。
- 炭酸ガスが添加された発泡水は使用しないでください。特別に石灰を多く含む水の場合は、ミネラルを除去した水のご使用をおすすめします。
- 熱をもったアイロンを接続コードや電源コードの上に置かないでください。特に、熱をもったかけ面がコードに触れないようご注意ください。
- 電源プラグをコンセントから抜く時は、コードをひっぱらないでください。
- アイロンの掃除は、コンセントから電源プラグを抜き、全体が熱を失った後で、軽く水を含んだ布（研磨用ではないもの）のみを使用して行ってください。プラスチック部分を傷つける溶剤は絶対に使用しないでください。
- 最低でも3ヶ月に1度、ボイラーの清掃を行ってください。アイロンの正常な機能の妨げとなる恐れのある石灰の残留物を除去するためです。
- 酢や石灰除去剤、芳香剤をボイラーに注入しないでください。こうした行為があった場合、保証は無効となります。
- アイロンが熱を持っている時に、かけ面の周囲に電源コードを巻き付けないでください。
- かけ面は他の金属面と接触させないでください。
- アイロンを良い状態に保つために、使用後は毎回、コンセントから電源プラグを抜き、スチームボタンを押し切って内部の圧力を完全に抜き、安全キャップを外して、ボイラー内部に残っている蒸気を蒸発させてから、ボイラーを空にしてください。
- 誤った使用方法、または、この取り扱い説明書に記された内容と異なった形でのご使用について、弊社は責任を負いません。
- 本製品は電磁波適合性について定めた欧州経済共同体指令の基準を満たしています。

. この取り扱い説明書は大切に保存してください。

注： 本製品を初めてご使用の際は、まず、ご不用な布の上でお試しになり、かけ面に汚れがないことをご確認下さい。

各部名称（図 FIG.A）

1 安全キャップ
2 スチーム調整ダイヤル
3 キャップ外し
4 スチームボタン
5 パイロットランプ
6 電源コード
7 温度設定ダイヤル
8 かけ面
9 ボイラー
10 ベース（アイロン置き）
11 ジョウゴ
12 計量カップ

ボイラーの給水

- ボイラーに水を入れる前に、電源プラグがコンセントから外れていることを確認してください。
- アイロンを付属のベース（10）にのせた状態で水平にし、計量カップ（12）とジョウゴ（11）を使用してボイラーに給水してください（図 Fig. B）。
- 210cc（計量カップのMAXの目盛りまでの量）を超える量の水を決して入れないでください。ボイラーに過剰な水が入った場合、アイロンのかけ始めに、スチーム孔から水があふれでたり、し

ぶきが噴出することがあります。
- 化学添加剤や芳香剤、石灰除去剤をボイラーに注入しないでください。こうした行為が行われた場合、保証は無効となります。
- ご使用後は、ボイラーを空にしてください。

アイロンがけの前に

安全キャップは、ボイラーの口にしっかりと締め込まれている必要があります。ただしこれは、無理な力を加えて締め込むということではなく、キャップの回転が終わったら、締まったことを確認する意味でさらに軽く力を加えるということです。無理にキャップを閉じると、パッキンが破損し、キャップから蒸気が漏れる恐れがあります。

スイッチの入れ方

- 電源プラグをコンセントに差し込んでから、温度設定ダイヤルをスチーム位置にセットしてください（図 Fig. C）。
- パイロット・ランプ（5）の点灯は、アイロンが加熱中であることを示しています。
- ランプが消えるまで、4−5分お待ちください。
- これでアイロンの準備が整いました。

スチーム噴射

スチームには間欠噴射と連続噴射の2つの噴射方法があります。
- スチームを間欠噴射させるには、スチームボタン（4）をお好みの噴射量によって、強く、または軽く押すだけです（図 Fig. D）。
- スチームを連続噴射させるには、スチーム調整ダイヤル（2）を時計回りに回転させてください（図 Fig. E）。すると、安定したスチームが連続的に噴射されます。ダイヤルをさらに回せば、噴射はより強力になります。
- 自動噴射時も、スチームボタン（4）を最後まで押し込むことで、さらに強力な噴射を得ることが可能です。
- 間欠噴射および連続噴射時は、アイロンを逆さにしたり、前後左右に過度に傾けることは絶対に避けてください。

注意！
アイロンをベース（10）に戻す時は、スチームの噴射を必ず停止してください。

ご使用中は決して安全キャップ（1）を外さないでください。安全キャップを外すには、まず、温度設定ダイヤルを最低の位置にセットし、コンセントから電源プラグを抜き、スチームボタン(4) を最後まで押し込み、ボイラー内部の蒸気圧をゼロにする必要があります。

ご使用中の給水

ご使用中に給水が必要となった場合は、次の手順に従ってください。
- 温度設定ダイヤルをMIN（最低）にセットし、アイロンのスイッチを切る。
- 電源プラグをコンセントから抜く。
- スチームボタン（4）を最後まで押し込み、内部の蒸気圧をゼロにする。
- ボイラーの安全キャップ（1）を外す。この際、付属のキャップ外し（3）をご使用になると、キャップを簡単にグリップすることができ、火傷の危険もなく、よりスムーズに作業することができます。
- ボイラーに少量の水を2−3度に分けて注ぎこみ、給水口から蒸気を排出させてから、通常通りボイラーに給水する。

※ご使用中のアイロンへの給水量は、蒸気が完全に排出された状態で、決して210cc（計量カップの満水目盛りまで）を超えてはいけません。過剰な給水を避けるために、給水前には必ずボイラーの水を空にしてください。
- 安全キャップを再び完全に締める。
- 電源プラグをコンセントに差す。
- しばらくすると、スチームの噴出が再び始まります。

ドライアイロンとしてのご使用

- まず、ボイラーに水が入っていないことをご確認下さい。水が入っている場合は、スチーム調整ダイヤル（2）を反時計回りに最後まで回転させ、スチームが出ないようにしてください。
- アイロンをかける布地の種類によって、温度設定ダイヤル（図 Fig. C）をセットしてください。最適温度の選択には下の表を参照してください。

ご使用のコツ

アイロンがけの必要な衣類はその布地の種類によってより分けてください（ウールはウールと、綿は綿と...）。
アイロンのかけ面は熱くなりやすく、冷めにくいので、低温に適した布地から、高温のものへと順番にかけることをおすすめします。
布地に種類の異なる繊維が混じっている場合、常に低温に適した繊維にあわせて温度を設定してください。例えば、化繊70%・綿30%の布地の場合、ドライアイロン（5−6）の位置（表参照）、つまり化繊の位置にセットする必要があります。
アイロンをかける衣類の繊維構成が分からない場合は、目立たない部分で試しがけをして、最適温度を見つけてください（必ず低めの温度から始め、最適温度になるまで次第に温度を上げていってください）。
羊毛100%の生地は、スチームアイロンの位置でも使用することができます。羊毛100%やシルク、化繊の布地の場合、テカリを防止するために布地を裏返してかけるようにしてください。その他の繊維、特にビロードのようにテカリが出やすい繊維の場合は、当て布をして、一方向に軽くかけてください。大切なのは、布地の上で一定の動作でアイロンを動かし続けることです。

衣類の取り扱い絵表示	アイロン	布地の種類	繊維
	5 - 6	合成繊維	アクリル モドアクリル ポリプロピレン ポリウレタン アセテート トリアセテート 銅メッキ繊維 ポリアミド（ナイロン） ビスコースレーヨン ポリエステル（レーヨン）
	7	羊毛、シルク	羊毛 スチームまたはドライ
	9	綿 麻	綿 スチームまたはドライ 麻 スチームまたはドライ
	アイロンかけはできません		

アリエーテ VAPOR PLUS ご使用後の作業

- 温度設定ダイヤルをMin（最低）にセットして、アイロンのスイッチを切ります。
- 電源プラグをコンセントから抜く。
- スチームボタン（4）を最後まで押し込み、内部の蒸気圧をゼロにします。
- アイロンが冷めるのを待ちます。
- キャップ外し（3）を使用して安全キャップ（1）を外し、ボイラーに残っている水を排出するために、アイロンを逆さまにします（図 Fig. F）。熱湯が飛びだしますので、ご注意下さい。このシンプルな排水作業によって、ボイラー内部を常に清潔な状態に保つことができます。

- ご使用後にアイロンを片づける時は、安全キャップ（1）を決して最後まで締め込まず、3−4回転分だけ締めるようにしてください。
- スチーム調整ダイヤルを反時計回りに最後まで回転させてください。

アイロンの清掃

スチーム孔から水滴が明らかに漏れている場合、または、いずれにしても約3ヶ月ごとに、以下の清掃作業を行ってください。
- 清掃の前に、電源プラグがコンセントから外れていること、アイロンが完全に冷めていることを確認してください。
- きれいな水が出るまで、ボイラーを繰り返し水でゆすいでください。
- かけ面の清掃には、磨き粉やクレンザーを使用しないでください。
- かけ面についた汚れは、酢を混ぜた水をしみこませた布で取り除くことができます。
- 清掃の際、かけ面の滑らかな状態を保つために、金属製のもので傷をつけないようにしてください。